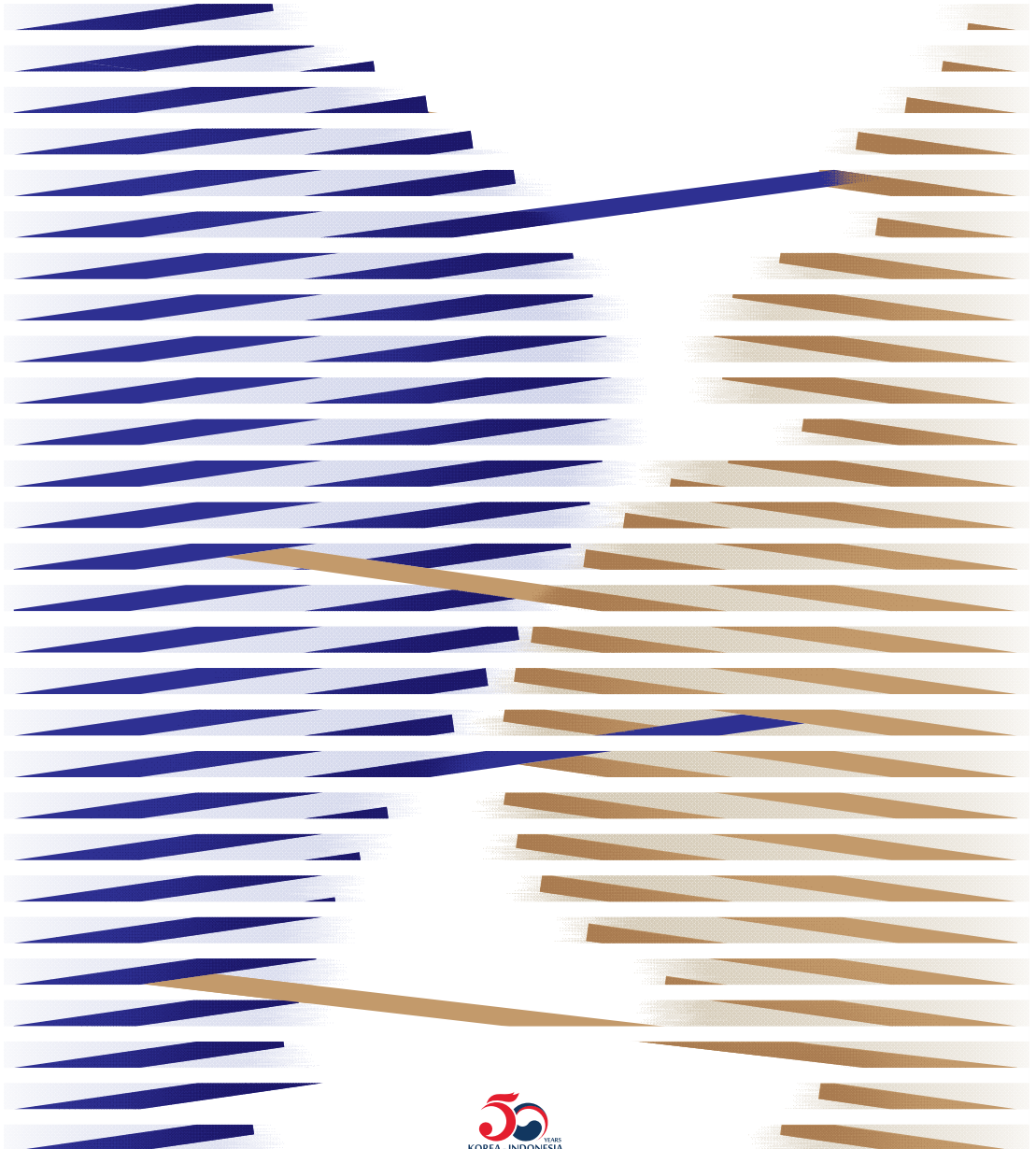


Korea-Indonesia Diplomatic Relations 50th Anniversary Exhibition

Korea-Indonesia Ceramic Art Connecting 5,296km

한국-인도네시아 수교 50주년 기념전

한국-인도네시아 도자예술 5,296km를 잇다



Korea-Indonesia Diplomatic Relations 50th Anniversary Exhibition

Korea-Indonesia Ceramic Art Connecting 5,296km

한국-인도네시아 수교 50주년 기념전

한국-인도네시아 도자예술 5,296km를 잇다

일러두기

- 이 도록은 인도네시아 국립박물관에서 개최하는 한국-인도네시아 수교 50주년을 기념하여 제작되었다.
- 여기에 수록된 작품은 경기도자미술관 소장품 44점, 인도네시아 국립미술관 소장품 25점, 경기도자미술관 창작공방에서 활동 중인 입주작가 6명의 작품으로 구성되었다.
- 작품의 수록순서는 작가 영문이름 성의 알파벳 순서를 기준으로 하였으며 일부 경기도자미술관에서 소장하고 있는 인도네시아 작가의 작품은 양국 수교 50주년을 고려하여 안배하였다.
- 도판설명에는 작품제목, 제작년도, 작가명, 국적, 제작기법, 크기 등을 영어표기와 함께 수록하였다. 제작기법 및 작품설명이 분명치 않은 것은 제외시켰다.
- 작품의 규격단위는 cm으로 하고, 가로(w), 세로(d), 높이(h) 순이며 지름은 'Ø'로 표기하였다.
- 작품의 개수와 크기가 다양한 경우, 작품을 진열하였을 때의 전체 면적을 표기하였다.
- 소장품 개요 및 도판과 용어 해설은 경기도자미술관과 인도네시아 국립 미술관이 제공한 원고를 수록하였다.

Notice

1. This catalog was produced in commemoration of the 50th anniversary of diplomatic relations between Korea and Indonesia, hosted by the Indonesian National Museum.
2. The works included here are composed of 44 pieces from the Gyeonggi Museum of Contemporary Ceramic Art collection, 25 pieces from the Indonesian National Art Museum collection, and the works of 6 resident artists currently active in the creation workshop of the Gyeonggi Museum of Contemporary Ceramic Art.
3. The order of the works is based on the alphabetical order of the artist's name in English. Some works by Indonesian artists that are in the Gyeonggi Museum of Contemporary Ceramic Art's collection were specially arranged considering the 50th anniversary of the two countries' diplomatic relations.
4. The plate description includes the title of the work, year of production, artist's name, nationality, production method, size, etc., all accompanied by English notation. Works with unclear production techniques or descriptions were excluded.
5. The standard unit for the dimensions of the artwork is in centimeters, with width (w), depth (d), and height (h) in order. Diameter is denoted by 'Ø'.
6. If the number and size of the artworks vary, the overall area when the work is displayed has been noted.
7. The overview of the collection, plate explanations, and glossary were included based on manuscripts provided by the Gyeonggi Museum of Contemporary Ceramic Art and the Indonesian National Art Museum.

목차

인사말	6
전시개요	15
경기도자미술관 소장품	19
경기도자미술관 레지던시 입주작가 작품	67
인도네시아 국립 미술관 소장품	77
참여기관 소개	103
용어 해설	109

Table of Contents

Greetings	6
Exhibition Overview	15
Collection of GMoCCA	19
Collection of Artist-in-Residence of GMoCCA	67
Collection of National Gallery of Indonesia	77
Introduction of Participating Organizations	103
Glossary	109

한국국제문화교류진흥원 원장 인사말

올해는 한국-인도네시아 수교 50주년을 맞이하는 뜻깊은 해입니다.

이를 기념하여 한국-인도네시아 수교 50주년 기념, 「한국-인도네시아 도자예술 5,296km를 잇다」 공동전시를 인도네시아에서 선보이게 되어 기쁘게 생각합니다.

인도네시아는 1973년 한국과의 국교 수립 이후 아세안 유일의 특별 전략적 동반자 관계로서 한국과 정부 및 민간 차원의 긴밀한 우호 관계를 유지해오고 있습니다.

올해 수교계기 문화행사의 일환으로 유서 깊은 인도네시아 국립박물관에서 개최되는 본 전시를 통해 한국도자재단과 인도네시아 국립미술관(GNI)이 양국의 대표적인 도자예술작품을 선보입니다. 도자예술작품은 인간의 삶과 밀접한 관련을 가지고 있습니다. 이들 작품의 예술성을 통해 한국과 인도네시아가 5,296km라는 양국 간 거리를 뛰어넘어 서로를 이해하고 문화적 공감대를 형성하는 장이 되기를 바랍니다.

문화는 서로를 이해하고 소통하는 가교입니다.

우리 진흥원은 앞으로도 상호 이해에 기반한 쌍방향 문화교류를 통해 양국 국민이 더 활발히 소통할 수 있도록 아낌없는 지원과 관심을 이어가겠습니다.

본 전시를 위해 애써주신 주인도네시아 한국문화원 김용운 원장님, 한국도자재단 윤광석 상임이사님, 인도네시아 교육문화연구기술부 나디엠 안와르 마카림 장관님을 비롯한 참여 작가 및 관계자분들께 다시 한 번 감사의 말씀을 전합니다.

Terima kasih.

2023.8.29.

한국국제문화교류진흥원 원장

정길화

Greetings from President of Korean Foundation for International Cultural Exchange

This year holds special significance as we celebrate the 50th anniversary of diplomatic relations between Korea and Indonesia.

It brings me immense pleasure to present the joint exhibition, "Korea-Indonesia Ceramic Art Connecting 5,296km", in Indonesia to commemorate the 50 years of our bilateral ties.

Since establishing diplomatic relations in 1973, Indonesia has maintained a close and cordial relationship with Korea, both at governmental and private levels, holding the unique position of being Korea's only ASEAN special strategic partner.

As a part of this year's diplomatic celebration, the esteemed National Museum of Indonesia will host this exhibition. Through it, the Korea Ceramic Foundation and the National Gallery of Indonesia are proud to showcase representative ceramic art pieces from both nations. Ceramic arts are deeply intertwined with human life. Through the artistic excellence of these works, we hope to transcend the physical distance of 5,296km between Korea and Indonesia, forging a mutual understanding and cultural resonance.

Culture acts as a bridge, enabling understanding and communication between peoples.

Our foundation will continue to unwaveringly support and foster bilateral cultural exchanges based on mutual understanding, enabling the citizens of both countries to communicate more vibrantly.

I would like to extend my heartfelt gratitude to Director Kim Yong-woon of the Korean Cultural Center Indonesia, Chairman Sung Su-seok of the Korea Ceramic Foundation, Minister Nadiem Anwar Makarim of Education, Culture, Research, and Technology, all participating artists, and everyone involved for their tireless efforts in realizing this exhibition.

Terima kasih.

August 29, 2023.

President, **Jung Gil-hwa**

Korean Foundation for International Cultural Exchange

주인도네시아 한국문화원 원장 인사말

한국과 인도네시아는 1973년 수교 이래 전통적인 우호관계를 유지하고 있으며, 찬란한 문화유산을 가졌다는 공통점이 있습니다.

문화를 사랑하는 한국 국민들은 인도네시아가 다른 나라와 활발한 문화교류하고 있으며, 아세안 지역 중심국가로서 큰 기여를 하고 있는 데 대해 높이 평가하고 있습니다.

이번 「한국-인도네시아 도자예술 5,296km를 잇다」 전시는 수교 50주년을 기념하고, 아세안 정상회의 기간에 맞춰 개최됨으로써 그 의미를 더하고 있습니다.

한국-인도네시아 도자예술 교류전을 위해 전시된 경기도자미술관의 소장품 44점, 인도네시아 국립미술관의 소장품 25점을 통해 양국 도자예술의 과거와 동시대를 살피는 좋은 기회가 될 것입니다. 아울러 전시 기간 중에는 달항아리 및 차도구 제작 시연 등 다양한 부대행사가 개최됩니다. 많은 관심 부탁드립니다.

이번 교류전을 준비하느라 애쓰신 한국국제문화교류진흥원과 한국도자재단 및 경기도자미술관 그리고 인도네시아 교육문화연구기술부 관계자분들을 비롯하여 수준 높은 작품을 출품해주신 작가님들께 깊은 감사를 드립니다.

즐거워 감상하시기 바랍니다.
감사합니다.

2023. 8. 29.
주인도네시아 한국문화원장
김 용 운

Greetings from Director of Korean Cultural Center Indonesia

Since the formal establishment of diplomatic ties in 1973, Korea and Indonesia have steadfastly upheld a relationship rooted in traditional amicability. Both nations are unified in their shared privilege of being custodians to a rich and splendid cultural heritage.

It is with great esteem that the citizens of Korea observe Indonesia's vigorous cultural dialogues with other nations and acknowledge its pivotal role and contributions as a cornerstone country within the ASEAN summit.

The forthcoming exhibition, titled "Korea-Indonesia Ceramic Art Connecting 5,296 km", not only commemorates the 50th anniversary of our diplomatic relations but also aligns with the ASEAN Summit, thereby magnifying its profound significance.

This esteemed exhibition will showcase a curated selection of 55 artifacts from the Gyeonggi Museum of Contemporary Ceramic Art and an additional 25 pieces from the National Gallery

of Indonesia. This assemblage promises to be a discerning opportunity for connoisseurs and enthusiasts alike to delve into both the historical and contemporary facets of ceramic artistry from our two countries. Moreover, during the duration of the exhibition, attendees will be privy to various supplementary events, including the meticulous demonstrations of crafting moon jars and tea utensils. We earnestly solicit your keen interest and gracious presence.

In preparation for this illustrious exchange, our profound gratitude is extended to the diligent efforts of the Korea Foundation for International Cultural Exchange, the Korea Ceramic Foundation, and the Gyeonggi Museum of Contemporary Ceramic Art. We further extend our appreciation to officials from the Indonesian Ministry of Education, Culture, Research, and Technology and, of course, the esteemed artists whose contributions have elevated the caliber of this event.

We ardently hope that you find the exhibition both enlightening and enjoyable.

August 29, 2023.
Director, **Kim Yong-Woon**
Korean Cultural Center Indonesia

주인도네시아 대한민국대사 인사말

2023년은 대한민국과 인도네시아 수교 50주년을 맞는 뜻깊은 해로 두 나라의 관계는 '특별 전략적 동반자 관계'로 격상될 정도로 놀라운 발전을 이루었습니다.

특히, 한국은 세계를 매료시킨 한류의 나라로, 인도네시아는 다양성 속의 통일(Bhineka Tunggal Ika)로 상징되는 문화 다양성을 가진 나라로 양국 간 문화 교류도 매우 활발합니다.

한-인도네시아 문화교류 활성화를 위하여 기획된 도자교류전은 양국 수교 50주년을 기념하는 동시에, 동아시아 정상회의 기간에 맞춰 개최되어 그 의미를 더하고 있습니다.

이번 교류전은 한국과 인도네시아가 자랑하는 도자예술의 진면목을 한 자리에서 감상하면서 양국 국민들이 서로의 문화에 대한 이해를 높이는 계기가 될 수 있을 것으로 기대합니다.

이번 교류전을 준비하느라 애쓰신 한국국제문화교류진흥원과 한국도자재단, 주인도네시아 한국문화원과 인도네시아 교육문화연구기술부, 관계자 여러분의 노고에 감사드립니다.

부디 즐겁게 감상하시기 바랍니다.
감사합니다.

2023. 8. 29.
주인도네시아 대한민국대사
이 상 덕

Greetings from Ambassador of the Republic of Korea to Indonesia

2023 marks the significant 50th anniversary of the establishment of diplomatic relations between South Korea and Indonesia. The relationship between our two nations has made remarkable progress, elevating to the status of a 'Special Strategic Partnership'.

In particular, while Korea captivates the world as the homeland of the Hallyu Wave, Indonesia is symbolized by its cultural diversity under the motto of 'Unity in Diversity (Bhineka Tunggal Ika)'. Cultural exchanges between the two countries have been notably vibrant.

This Ceramic Art Exchange Exhibition, organized to promote the cultural exchange between South Korea and Indonesia, not only commemorates the 50th anniversary of our diplomatic ties but also coincides with the ASEAN Summit, adding to its significance.

This exhibition will offer an opportunity for the citizens of both nations to appreciate the essence of ceramic art that Korea and Indonesia take pride in, thereby enhancing mutual understanding of each other's cultures.

I would like to express my gratitude to the Korea Foundation for International Cultural Exchange, the Korea Ceramic Foundation, the Korean Cultural Center Indonesia, the Indonesian Ministry of Education, Culture, Research and Technology, and all the related personnel for their hard work in preparing for this exhibition.

I hope you enjoy the exhibition.
Thank you.

August 29, 2023.
Ambassador, **Lee Sang-duk**
Embassy of the Republic of Korea to Indonesia

한국도자재단 상임이사 감사의 글

반세기 동안 함께 성장해온 한국과 인도네시아가 2023년 9월 수교 50주년을 기념하여 인도네시아 국립박물관에서 「한국-인도네시아 도자예술 5,296km를 잇다」를 개최하게 된 것을 진심으로 기쁘게 생각합니다. 이번 전시를 통해 한국과 인도네시아 간 문화와 산업의 발전에 좋은 계기가 되기를 희망합니다.

한국과 인도네시아는 국경 및 문화적 차이를 초월하여 우호적 경제 관계가 지속적으로 증가해 왔으며, 상호 보완적으로 지원하는 관계 유지를 통해 중요한 경제적 동반자로 자리 잡은 것으로 알고 있습니다. 이젠 더 나아가 도자문화 교류를 통해 두 나라의 현재를 이해함으로써 변화하는 도자예술에 새로운 지평을 열어가기를 바랍니다.

도자는 오랜 세월에 걸쳐 인간과 자연이 만들어낸 최고의 예술이며, 세계적인 역사를 통해서나 생활 속에서 가장 가깝게 접해온 문화이기도 합니다. 따라서 '도자'는 미래 인간 삶의 질을 높일 수 있는 중요한 문화 콘텐츠임과 동시에 시대적 문화를 기록한 결정체라 할 수 있습니다.

이번 전시를 통해 양국의 도자예술을 사랑하는 모든 분들이 서로 예술적 교류를 나누며 도자예술의 무한한 가능성을 확인하는 장이 되길 기대합니다. 이번 전시가 양국 현대 도자문화가 나아가 할 방향과 활용방법, 미래에는 다양한 도자문화를 함께 만들어가는 데 주요한 계기가 됐으면 하는 바램입니다.

한국과 인도네시아 미술관 소장품 69점과 경기도자미술관 레지던시 입주작가 6명의 작품이 소개되는 이 전시에 많은 분들이 함께하시어 양국의 작품을 감상하고 이해함으로써 서로의 사회와 역사, 문화에 대한 이해 또한 한층 더 깊어지길 희망합니다.

끝으로, 이번 전시를 위해 소장한 작품을 출품해주신 작가분들과 물심양면으로 수고해 주신 관계자 여러분께 깊이 감사드립니다. 그리고 한국과 인도네시아의 관계가 해를 거듭하며 오래오래 지속되기를 기원합니다.

2023. 8. 29.
한국도자재단 상임이사
윤 광 석

Acknowledgments from Executive Director of Korea Ceramic Foundation

For half a century, the Republic of Korea and the Republic of Indonesia have jointly flourished, forging strong ties and camaraderie. It is with profound pleasure and honor that we announce the momentous occasion of the “Korea–Indonesia Ceramic Art: Connecting 5,296km” exhibition, to be held at the esteemed Indonesian National Museum in September 2023, commemorating the 50th anniversary of our diplomatic relations. We anticipate that this exhibition will serve as an instrumental platform in bolstering the cultural and industrial exchanges between our two nations.

Despite the geographical and cultural variances, Korea and Indonesia have, over the years, nurtured and augmented a harmonious economic relationship. It is my understanding that by fostering this mutual rapport, both nations have successfully emerged as significant economic allies. Our aspiration is that, through these ceramic cultural exchanges, we might not only appreciate our present-day ties but also pave new frontiers in the realm of ceramic artistry.

Ceramics have, for millennia, epitomized the pinnacle of artistic collaboration between humankind and nature. It remains a cultural facet with which we are intimately familiar, either through the annals of global history or the intricacies of daily life. Thus, “ceramics” stands as a quintessential embodiment of cultural content, poised to elevate the quality of future human existence while concurrently capturing the zeitgeist of our era.

It is our sincere hope that through this exhibition, enthusiasts and connoisseurs of the ceramic arts from both nations will engage in profound artistic dialogues, uncovering the boundless potentialities inherent in ceramic artistry. We ardently wish for this exhibition to act as a linchpin, delineating the trajectory and modalities of contemporary ceramic culture for both nations, laying the groundwork for a collaborative future replete with diverse ceramic traditions.

I cordially invite esteemed guests to partake in this exhibition, which showcases 69 artifacts from the revered art museums of Korea and Indonesia, in addition to the masterpieces of 6 resident artists from the Gyeonggi Museum of Contemporary Ceramic Art. By immersing oneself in these artifacts, we trust that participants will attain a deeper cognizance of each nation’s sociocultural fabric, history, and traditions.

In closing, I extend my profound gratitude to the distinguished artists who have graciously lent their masterpieces for this exhibition, and to the dedicated personnel whose tireless efforts have made this event possible. It remains my fervent wish that the fraternal bonds between Korea and Indonesia continue to strengthen, enduring for countless generations to come.

August 29, 2023.
Executive Director, **Yoon Kwang-seok**
Korea Ceramic Foundation

전시개요

Exhibition Overview

한국-인도네시아 도자예술 5,296km를 잇다

한국은 공예의 왕국이라는 민족적 자부심을 갖고 있습니다. 삼국시대의 금속공예, 고려의 상감청자와 나전칠기, 조선시대의 목공예와 백자는 모두 제각기 한국미술사의 빛나는 한 장을 차지하고 있습니다.

한국의 공예는 중국, 일본과 긴밀하게 교류하고 상호 영향을 주고받으며 동아시아 미술사를 형성하는데 한몫을 차지하고 있습니다. 한편으로는 중국, 일본과는 다른 독특한 아름다움을 보여주며 민족문화의 정체성을 가장 잘 드러내 주는 장르이기도 합니다.

공예의 꽃은 역시 도자기입니다. 그 중에서도 자기(磁器)는 그 미(美)와 용(用) 모든 면에서 인간의 풍요로운 삶에 크게 이바지해 왔습니다. 자기를 처음 만든 것은 중국이었지만 한국은 곧 그 기술을 이어받아 중국과 함께 세계 도자사를 엮어 나갔습니다. 나아가서 고려 사람들은 청자에 상감무늬를 새기는 상감청자를 개발하여 중국 청자와는 다른 고려만의 도자세계를 전개하였고, 조선시대에는 상감청자의 전통을 이어받아 분청사기라는 도자기의 새 장르를 개척하였습니다. 그러 면에서 상감청자와 분청사기는 중국 등 어느 나라에서도 제작된 일이 없는 우리 고유의 도자공예입니다. 백자의 경우도 그 출발은 중국에서 비롯되었지만 조선백자는 중국 도자에서는 결코 볼 수 없는 순백의 아름다움과 소박하면서도 이지적인 멋을 한껏 풍기는 그야말로 이지적인 아름다움을 유감없이 구현하였습니다. 특히 경기도 광주에서 제작된 향아리나 각종 문방구들은 세계 도자사에서 빛나는 명품들로 가득합니다. 21세기에 들어와 동양과 서양의 융합이 이루어지고, 한국의 미가 새롭게 해석되어 점토를 현대미술의 재료로 선택하여 새로운 작품세계를 구축하였으며, 새로운 장르를 개척하려는 노력을 기울였습니다. 그 결과 오늘날 조형도자라는 장르의 발전에 기여했습니다.

한국-인도네시아 수료 50주년 기념전시 「한국-인도네시아 도자예술 5,296km를 잇다」는 경기도자미술관이 1999년부터 2023년까지 소장한 한국작가의 작품 41점과 인도네시아 작가의 작품 3점, 레지던시 입주작가 6명의 작품과 인도네시아 국립미술관이 소장하고 있는 인도네시아 작가의 작품 25점을 선보입니다. 한국의 도자는 앞에서 이야기한 도자사의 흐름에 맞춰 백자, 청자, 분청, 옹기, 조형도자를 한 공간에 느끼실 수 있도록 준비를 하였으며, 인도네시아도 도자사의 흐름에 맞춰 소장한 작품을 준비하였습니다.

어느 쪽이 더 아름답고 좋고를 절대로 말할 수는 없습니다. 그것은 양국의 개성이고 특성이기 때문입니다. 다만, 이번 전시에서 우리는 그 각각의 특징과 개성을 상세하게 비교 검토하여 봄으로 서로에 대해 더욱 분명히 이해할 수 있고, 이를 바탕으로 각자의 다양성이 있는 도자예술 발전에도 좋을 계기가 되길 바랍니다.

Connecting Korea-Indonesia

Ceramics Art 5,296km

Korea boasts a rich heritage as a kingdom renowned for its craftsmanship. The metalwork of the Three Kingdoms era, the celadon with inlaid designs and lacquered metalwork of the Goryeo Dynasty, and the woodwork and white porcelain of the Joseon Dynasty each represent illustrious chapters in Korean art history.

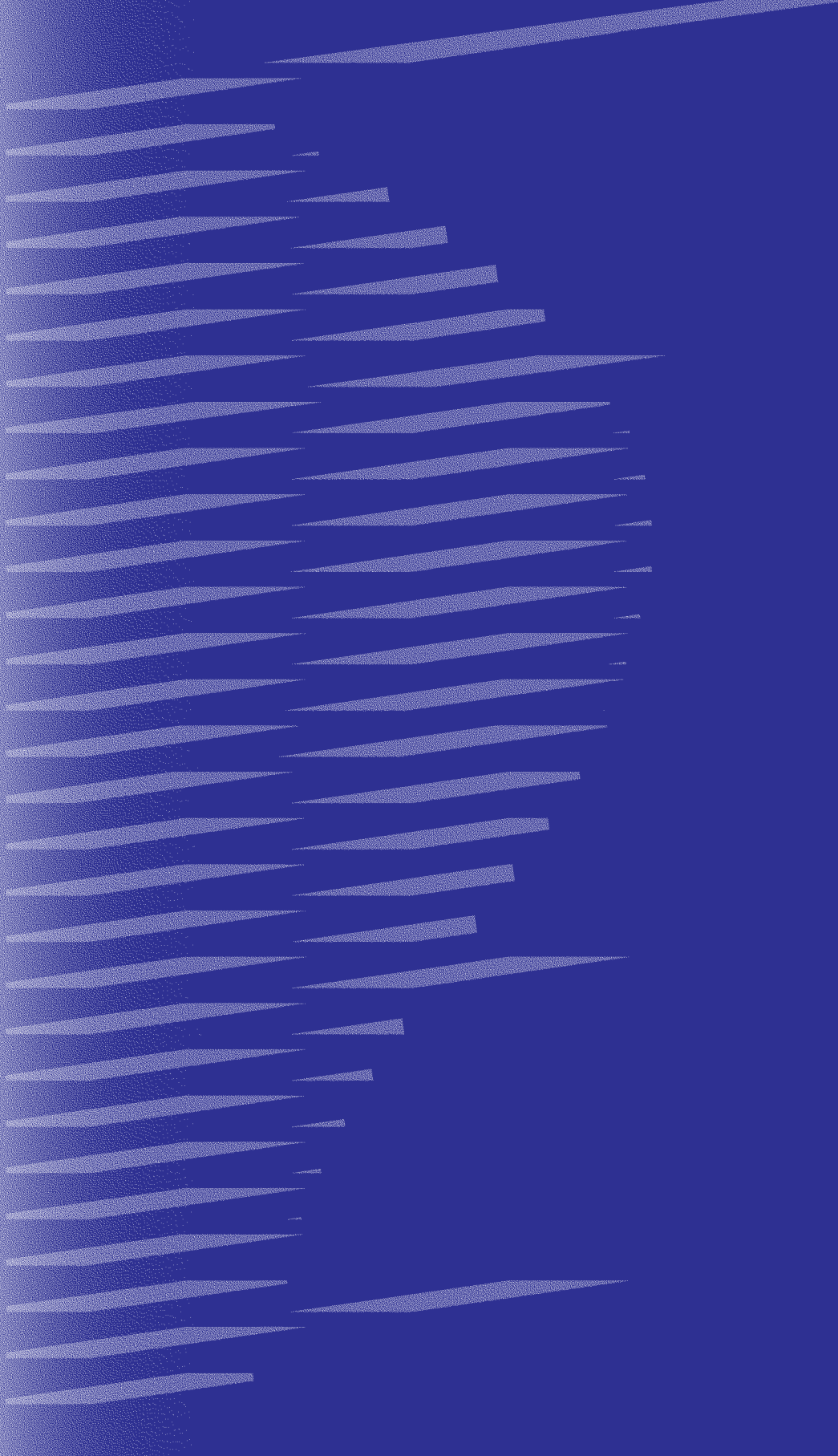
Korean craftsmanship, deeply interwoven with that of China and Japan, has played a pivotal role in shaping East Asian artistic traditions. These crafts, while influenced by neighboring countries, radiate a distinctive beauty that encapsulates Korea's cultural identity.

Among these crafts, ceramics hold a special place. Porcelain (jagi in Korean) has, in all its facets, contributed to the enrichment of human life.

Though the art of porcelain originated in China, Korea swiftly adopted and adapted the craft, weaving its narrative alongside China in the tapestry of global ceramic history. During Goryeo, artisans developed inlay celadon, distinct from Chinese celadon, which gave rise to Korea's own ceramic realm. In the Joseon era, inheriting the tradition of inlay celadon, they pioneered a new genre of ceramics known as buncheong. In this regard, inlay celadon and buncheong represent our unique ceramic crafts that cannot be found elsewhere, including China. The same goes for white porcelain. Although its origins lie in China, the "Joseon" white porcelain of Korea exudes an exquisite and subtle elegance that sets it apart. Notably, jars and various stationery items crafted in Gwangju, Gyeonggi Province, shine as masterpieces in the world of ceramics. As we entered the 21st century, the fusion of Eastern and Western influences led to a reinterpretation of Korea's aesthetics. Clay was chosen as a material for contemporary art, paving the way for new artistic realms and contributing to the development of the genre of sculptural ceramics.

The exhibition "Connecting Korea-Indonesia Ceramics Art 5,296km" commemorating the 50th anniversary of the Korea-Indonesia diplomatic relations showcases 41 works by Korean artists collected by the Gyeonggi Museum of Contemporary Ceramic Art from 1999 to 2023, along with 3 works by Indonesian artists, 6 works by resident artists, and 25 works by Indonesian artists collected by the National Museum of Indonesia. The ceramics of Korea, including white porcelain, celadon, buncheong, onggi (earthenware), and sculptural ceramics, have been arranged to allow visitors to experience them in one space, in line with the history of ceramics. Similarly, Indonesian ceramics have been prepared according to the flow of their own ceramic history.

It is impossible to declare one side as more beautiful or better than the other, as this is due to the distinct characteristics of each country. However, through this exhibition, we hope to provide a detailed comparison of their unique qualities, allowing for a clearer understanding of each other and serving as an opportunity to enhance the development of diverse ceramic arts in both countries.



경기도자미술관
소장품

Collection of
Gyeonggi Museum of
Contemporary Ceramic Art

GMoCCA의 소장품에 대해

경기도자미술관은 한국도자재단 (세계도자기엑스포2001조직위원회)설립이래 1999년부터 2023년까지 현대도에 소장품수가 2,466건(17,043점)에 이릅니다. 이중 해외작품 수집은 2001년 제1회 경기도 세계도자비엔날레 개막과 더불어 <세계현대도자전> 전시를 기점으로 1950년대 이후 현대도에 50년사를 이끌어 온 세계현대도예가의 주요작품을 소장하였고, 이후 <IAC국제도자협의회 회원전> <세계원주민토티전> <세계도자디자인전> <세계10대 도자기명품전> <야외도자조각전> 등을 통해 현대도예의 조형성과 실용성, 사라지는 전통 민속도자기 연구 자료로서 다양한 해외도예작품을 구입하게 되었습니다. 한편, 가장 오랜 기간 해외작품을 확보하게 된 기반은 2001년부터 이뤄진 경기세계도자비엔날레의 <국제공모전>의 수상작품 및 출품 작가들의 기증으로부터입니다. 이는 경기도자미술관 전체 소장품의 59%인 1,468건(11,446점)이 해외작품으로 구성된 가장 큰 요인으로 자리합니다.

상대적으로 한국 근현대도예작품은 998건(5,597점)으로 소장품의 41%로서 한국도예에 관한 조사연구와 수집이 부족한 것이 사실입니다. <한국전통도자전> <한국현대도자전> <한국의 현대도자> <아름다운 우리도자기 공모전> <세라믹 하우스> 등 기획전시를 통해 한국 전통도자의 계승과 한국 현대도자의 발전을 위해 노력했던 작고 및 원로작가 작품과 국내 다수의 도예가들의 작품을 수집했으며, 경기세계도자비엔날레의 <국제공모전>과 <아름다운 우리도자기 공모전>의 수상작과 기증작을 통해 국내 현대도예작가의 작품을 소장하고 있습니다.

경기세계도자비엔날레 전시장으로 개관했던 이천세계도자센터(現, 경기도자미술관)의 초반 소장품 수집과정의 다양한 방식과 적극적인 작품구입이 이뤄졌지만, 이후 경기세계도자비엔날레의 <국제공모전>을 통한 수상작구입과 기증 방식의 수집에 그치는 제한적일 수밖에 없는 예산과 운영구조체계, 수장고의 부족현상 실태와 문제점을 지녀왔습니다. 이에 따른 방안모색으로 2021년 이천세계도자센터에서 경기도자미술관으로 명칭변경과 함께 미술관의 역할과 기능을 다시 회복하기 위한 노력 속에 2022년 소장품구입 예산을 확보하여 경기도자미술관의 소장품 수집방향에 맞는 작품을 공개모집 한 의미 있는 시발점을 맞았습니다. 이를 계기로 향후 지속적인 소장품구입예산 확보의 노력과 소장품을 중심으로 한 조사연구전시, 보존, 수집활동을 지속적으로 이어가고 국내외소장품에 대한 지역 시대별 연구뿐 아니라 다학문적 접근을 통한 현대도에 연구를 실천하고자 합니다.

Collection of Gyeonggi Museum of Contemporary Ceramic Art

Since its inception under the Korea Ceramic Foundation (World Ceramic Exposition 2001 Organizing Committee), the Gyeonggi Museum of Contemporary Ceramic Art, from 1999 to 2023, has accumulated a modern ceramics collection consisting of 2,466 items (encompassing 17,043 individual pieces). Of these, international works were primarily gathered beginning with the inaugural Gyeonggi International Ceramics Biennale in 2001. This biennale, combined with the "World Contemporary Ceramics Exhibition," showcased pivotal works by global contemporary ceramic artists spanning from the 1950s onward. Subsequently, through events like the IAC Member Exhibition, World Indigenous Ceramics Exhibition, World Ceramic Design Exhibition, Top 10 World Ceramics Masterpieces Exhibition, and Outdoor Ceramic Sculpture Exhibition, the museum obtained diverse overseas ceramic artworks, contributing to research on the sculptural and practical aspects of contemporary ceramics, as well as disappearing traditional folk ceramics. Notably, the foundation for securing a substantial collection of overseas works began with donations from award-winning and participating artists of the Gyeonggi International Ceramics Biennale's International Competition since 2001. This factor constitutes the largest portion, with 1,468 items (11,446 pieces), accounting for 59% of the museum's entire collection.

In relative terms, Korean modern and contemporary ceramics make up 998 items (or 5,597 pieces), which is 41% of the collection. Admittedly, there has been a shortfall in the research and acquisition of Korean ceramics. Through exhibitions such as "Korean Traditional Ceramics Exhibition," "Korean Contemporary Ceramics Exhibition," "Contemporary Korean Ceramists," "Beautiful Our Ceramics Competition," and "Ceramic House," the museum has sought to both preserve traditional Korean ceramic techniques and champion the evolution of modern Korean ceramics. The museum also possesses works by domestic contemporary ceramic artists through award-winning and donated pieces from the Gyeonggi International Ceramics Biennale's International Competition and "Beautiful Our Ceramics Competition."

Although the initial collection efforts of the Icheon World Ceramic Center (now known as the Gyeonggi Museum of Contemporary Ceramic Art) were diverse and proactive, subsequent endeavors have been constrained due to limited budgets, operational challenges, and lack of storage space. In response, the center underwent a name change in 2021 to the Gyeonggi Museum of Contemporary Ceramic Art , and in 2022, secured a dedicated budget for acquisitions, marking a pivotal moment in its collection journey. The museum is now geared towards securing consistent collection budgets, conducting research exhibitions focusing on the collection, preserving artworks, and acquiring new pieces. This momentum will propel ongoing efforts to provide multidisciplinary research into contemporary ceramics, encompassing regional, temporal, and cross-disciplinary perspectives on both domestic and international collections.



난폭한 형상 Outrageous Figure

2007
31 × 51 × 70(×5)

아스무조는 현대사회의 모순, 특히 인도네시아의 상황을 작품에 반영하고 있다. 그의 형상 조각은 어색하고 서툴러 보이는 현대 사람들의 모습이다. 인도네시아는 다양한 문화적 배경을 가지고 있으며, 근대화라는 문화적응에 어려움을 겪고 있다. 자본주의와 신자유주의의 물결은 글로벌화되고 인도네시아 사회에 엄청난 변화를 가져왔다. 전통의 지혜는 거의 없어지고 근대화로 대체되고 있으며, 자신의 정체성을 잃어가고 있다. 도자로 만들어진 얼굴들은 어울리지 않는 악세사리를 하고 있기도 하고, 금이 가서 상처 자욱이 보이기도 한다. 도시문화로 바빠지고, 사회의 부적응 속에서 자신의 정체성을 잃어가고 있는 어색한 현대인들의 자화상이다.

아스무조 조노 이리안토(인도네시아) Asmudjo Jono Irianto(Indonesia)

저온 소성 도자, 라꾸, 유약, 오브제
Low firing ceramic, Raku firing, Glazed, Objects

Asmudjo Jono Irianto reflects conflicts of modern society, especially the situation of Indonesia. His bust sculptures are about modern people, who look awkward and clumsy. Indonesia has a diverse cultural background and is experiencing cultural difficulties as it tries to modernize. The waves of capitalism and new liberalism that have been brought by globalism have caused tremendous change in Indonesia. The wisdom of tradition has almost entirely disappeared, and in its place is modernization, in which Indonesian people are losing their identity. The faces made of ceramics reveal scars as they were intentionally broken or are wearing jewelry that does not match. This is a self-portrait of those in a modern society who are losing their identities in busy urban life and hardly adapting to modern society.



암포: 나는 음식을 믿습니다. (영상)
Ampo: In Food I Belief (Video)

디아 레트노(인도네시아)
Dyah Retno(Indonesia)

2021

5분(5')

식민주의, 굶주림, 낭비의 문제와 자본주의는 국가의 연대기를 볼 때 항상 내 마음속에 떠오르는 것이다. 역사적으로 자바섬은 식민주의가 군도에 침입하기 전까지 과거 동남아시아 군도를 지배하던 왕국의 중심지였다. 투반은 과거 네덜란드가 지배했던 동 자바의 도시 중 하나이다. 많은 사람들이 식민주의와 흉작 때문에 굶주렸기 때문에 그들은 '암포'라 불리는 흙을 먹어야만 했다. 암포는 구운 흙으로 만든 투반의 특산물이다. 과거 암포는 벵가완 솔로강이 말라붙어 강바닥이 갈라지면서 발견되었는데 사람들은 생존을 위해 갈라진 흙을 먹었다. 그 후 처치 암포는 논이 진흙이나 황토로 만들어지게 되었다. 암포는 진흙을 눌러서 대나무로 굽어 불에 굽는다. 그 과정은 도자기를 만드는 것과 같다. 투반 사람들에게 이것은 다양한 질병을 치료할 수 있다고 여겨지는 대표적인 음식이다. 또한 암포는 땅에 대한 감사의 표시로도 사용된다. 오늘날, 암포는 땅이 어떻게 모든 생명체, 식물, 인간과 동물에게 삶의 원천이 될 수 있는지를 알리는 상징물임에도 불구하고, 암포에 대해 아는 사람은 거의 없다.

The issues of colonialism, hunger, waste, and capitalism are always on my mind when I look at the chronicles of the state. Historically, Java Island was the center of a kingdom that ruled the archipelago of Southeast Asia before colonialism invaded these islands. Tuban is one of the cities in East Java, formerly controlled by the Netherlands. Many people were hungry because of colonialism and bad harvests, so they had to eat Ampo, a specialty of Tuban made from baked soil. In the past, Ampo was found when the Bengawan Solo River dried up and the river bed split, and people ate the cracked soil to survive. Later, Ampo was made of clay or mud from rice paddies. Ampo is made from mud that is pressed and scratched with bamboo, and then baked with fire. This process is similar to making pottery. For Tuban people, this is a representative food that is believed to treat many kinds of diseases. Ampo is also used as a token of appreciation for the land. Today, although it symbolizes how land can be a source of life for all living things, plants, humans and animals, few people know about Ampo.

토양은 식물을 위한 성장 매개체일 뿐만 아니라, 암포라는 토양을 통해 인간에게 끊임없는 성장 매개체가 된다. 암포가 모든 질병을 치료할 수 있다고 믿는 투반 사람들의 믿음은 오늘날 흙이 세균, 박테리아, 화학물질을 가지고 있다고 생각하는 사람들과는 매우 상반된다. 일부 지역에서 암포는 임신한 여성을 위한 음식으로도 알려져 있는데, 이들에 따르면 임신부가 어릴수록 암포를 먹으면 신선한 맛이 난다고 한다. 암포와 같은 음식은 투반뿐만 아니라 아프리카에도 존재하는데, 우리가 생각하는 굶주림, 가난 그리고 가뭄과 유사한 배경을 지녔다고 볼 수 있다. 암포 덕분에 나는 땅이 삶의 세 가지 요소인 물, 불, 공기와는 또 다른 삶의 원천을 제공한다고 생각한다. 실제로 도자가 되는 것은 어떤 것인가? 이 작업으로 나는 암포를 투반과 인도네시아 자바에서 나온 문화적 산물로 해석하여 생명이 어떻게 작용하는가를 배운다. 암포는 또한 유통기한이 없는 음식이므로, 땅은 영원히 인류를 위한 삶의 원천이 될 수 있음을 알려준다.

Soil is not only a growth medium for plants, but also a constant growth medium for humans through the soil called Ampo. Tuban people believe that Ampo can cure all diseases, but this starkly conflicts with those today who think that soil has germs, bacteria, and chemicals. Ampo is also known as a food for pregnant women in some areas, and according to them, the younger pregnant women are, the fresher Ampo tastes. Foods such as Ampo are present not only in Tuban but also in Africa, and I think it comes from a similar background of hunger, poverty, and drought. Thanks to Ampo, I think land provides another source of life from the three elements of life: water, fire, and air. What is it like to be a real piece of pottery? In this work, I interpret Ampo as a cultural product from Tuban and Java, Indonesia, that tells me how life works. Ampo is also a food without an expiration date, which indicates that land can be a source of life for mankind forever.



비상 Flight

2003~2005
Dimensions variable
300 × 400

〈비상 Flight〉은 흰색 벽과 검정색 벽 사이에 새장과 철사에 매달린 백색 투명한 도자로 된 날개들로 가득 차 있다. 검정색 철로 만든 박스 위에 고정되어 있던 날개들은 벽과 공간 위에서 날아오르고 이동한다. 날개는 날아오르는 욕망의 대상이기도 하지만, 현실에서 벗어나려는 탈출을 의미하기도 한다. 작가는 거대한 사회 속에서 작가 자신의 창작적 고뇌와 정체성의 문제를 드러낸다. 중국어를 모르는 중국계 인도네시아인으로서 홍콩으로 이주해서 느끼는 이방인으로서의 고민과 중국인의 이주(Diaspora)의 문화가 이동을 의미하는 날개로 표현되고 있다.

리 핑(인도네시아) Lie Fung(Indonesia)

자기 위에 유약, 석기, 철사, 철, 체인 등 혼합재료
Glazed porcelain, Stoneware, Various wire, Steel, Brass
tubing, Chain and Strin

〈Flight〉 consists of cages between white and black walls and hanging wings made of transparent white ceramics connected with wire fill-ling the space. The wings which were fixed on the boxes made of black iron, and they move and fly into the space on the wall. The wings symbolize desire for flight as well as escape from reality. The artist poses a question about her creative agony as an artist in the giant society and her identity. The agony the artist feels as a stranger who emigrated to Hong Kong as a Chinese-Indonesian who cannot speak chinese and the culture of the Chinese emigration(Diaspora), and they are expressed through the wings, which symbolize movement.



물결 위에 비친 꽃잎
The Shadow of Flowers on the Water

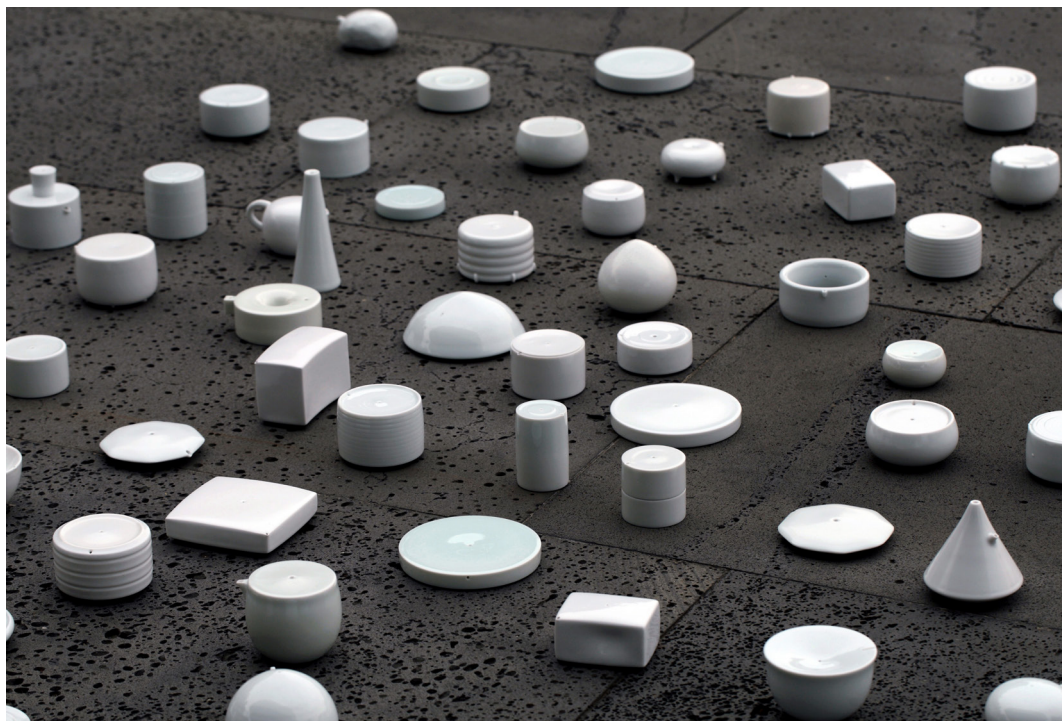
안정윤(한국)
AHN Jeongyun(Korea)

2009
48 × 40 × 17 62 × 38 × 22 62 × 51 × 29
56 × 52 × 17 49 × 48 × 11

백토, 손성형
White clay, hand building

이 작품은 언젠가 강 위에 꽃을 띄워 보내는 종교적인 장면을 본 기억이 작품의 모티브가 됐으며, "살아있는 동안 꽃들은 물결 위에 비춰져 삶과 죽음의 경계 위에서 아름답다."고 작가는 말한다. 작가는 서정적이고 몽환적이면서 사색적인 분위기를 자아내는 작품을 제작하고자 의도했다고 한다. 자연은 인간에게 단지 물리적 환경으로서만 존재하는 것이 아니라 스스로를 비춰보는 거울이며 정서적, 정신적 자양분이라는 내용을 담고 있다.

The motif of this work is flowers that were released during a religious ceremony on a river some time ago. Jung-youn AHN says that "Floating on the border of life and death, flowers are beautiful when they are still alive and reflected on water." She intended to produce works that evince a lyrical, dreamy, and contemplative mood. The message of this work is that nature is not only the physical environment, but is a mirror on which you reflect yourself and is also the emotionally and spiritually nurturing element for humans.



100 연적 모음 100 Water Droppers

2014
240 × 240 × 10
Dimensions variable

조선의 연적은 물을 따르는 물리적 기능과 함께 문방을 장식하고 학자에게 영감을 주며 학덕을 표현하는 상징적 기능을 했다. 따라서 크기가 작은 편이지만 매우 다양한 형태를 취하고 있는데 이를 살펴보면 중 조형적 재해석의 가능성을 발견하게 되었다. 또 작은 사물에 의미를 두고 소중히 여겼던 문인들의 명상적인 성향은 현대인에게도 여전히 존재한다. 나는 이러한 기능 및 정신적 역할을 유지하면서 현대적인 미감의 연적을 제작했고, 100개 이상의 연적을 통해 그 의미를 증폭시키고자 했다. 모든 연적은 현대적 조형미인 단순, 간결한 느낌이 들도록 했다. 물 담을 공간을 확보하고 손에 쥐기 편한 정갈한 형태를 찾는다. 그리고 예리한 도구로 구멍을 뚫는다. 숨과 물이 들고 나가는 구멍 두 개를 뚫는 순간에 강렬한 소통이 발생한다. 〈100 연적 모음(100 Water Droppers)〉은 그 명상적 과정의 집약으로 소란하지 않지만 단단한 이야기를 전하고 있다

안지인(한국) AHN Jiin (Korea)

백토, 투명유, 백유
White clay, Transparent glaze, White glaze

Artist Statement A water dropper was used during the Joseon period to hold and dispense exact amounts of water onto an ink stone. It was an inspiration and a symbol of a learned and virtuous scholar, and it served as a decoration for a scholar's study. Though a water dropper was a small implement, it was produced in many forms, and I found it would be possible to reinterpret their forms. The literati of Joseon imputed great meaning to small objects and valued them. Such meditative inclination can still be found in us living today. I produced water droppers imbued with contemporary sense of beauty, while retaining their original function and spiritual role. I have made more than one hundred water droppers, with the intent of amplifying its meaning. Each of these water droppers is imbued with contemporary formative beauty, that is, beauty of simplicity. I secure space to contain water and look for simple and clean shapes that are comfortable in one's hand, and punch two holes into the water dropper with a sharp tool. At the moment I punch the two holes into a water dropper, one for water and the other for air, active communication begins. 〈100 Water Droppers〉 is an integration of my meditative process and tells a solid story, though not a noisy one.



백자등잔
White Porcelain Lamp

2006

Ø 16 × 34

Ø 12 × 32

Ø 17 × 27

백도곡(한국)
BEAK Dokok(Korea)

백토, 백유(카오린·장석·규석·석회석·소나무재)물레성형
White clay, White glaze(Kaolin·Feldspar-Silica-Limestone·
Pine ashes), Wheel throwing

조선시대에 사용했던 등잔을 토대로 제작한 백자등잔세트이다.

A set of white porcelain lamps based on a lamp used during the Joseon Dynasty.



분청합

A Buncheong Box with Cover

2002

75 × 75 × 90

옹기성형기법을 이용하여 수레와 도개로 점토판을 두드리며 제작한 후 분장토를 칠한 분청합 작품이다. 뚜껑의 조형은 물고기를 형상화한 것으로 출세의 염원, 효행과 같은 인간의 소망을 담은 상징물이다.

최홍선(한국)

CHOI Hongsun(Korea)

점토, 옹기성형기법, 점토판성형

Clay, Onggi throwing, Slab building

This box was produced using the Onggi throwing technique. It was thrown on the wheel powered by foot and then beaten with wooden paddles to get the desired shape. Then, the surface was white slipped. The knob on the lid is in the shape of fish, a symbol of human desires such as career success and filial piety.



무제
Untitled

2005
Ø 85 × 108

완만한 굴곡과 은은한 분청의 색감이 조화를 이루는 대형 분청합이다.

최홍선(한국)
CHOI Hongsun(Korea)

점토, 옹기성형기법, 점토판성형
Clay, Onggi throwing, Slab building

It is a large Buncheong jar where gentle curves and subtle Buncheong colors harmonize.



청자대나무형지통
Celadon Bamboo Shaped Vessel

2006
Ø 27 × 40

물레성형으로 대나무형태를 빚은후 대나무 가지와 잎을 양각시문한 작품이다.

홍성중 (한국)
HONG Seongjung (Korea)

함춘토, 고령토, 물레성형, 양각기법
Hamchon clay, Kaolin clay, Wheel throwing, Embossing technique

Shaped into the form of bamboo using wheel throwing, and then carved bamboo branches and leaves using the relief technique.



화병
Vessels

2000
 Ø 8 × 26
 Ø 10 × 15
 Ø 9 × 12
 Ø 9 × 20
 Ø 16 × 12

〈화병〉은 황갑순이 유럽 최초로 백자를 생산한 독일 마이센 공장의 초청작가로 기획 프로젝트에 참여했을 때 제작한 작품이다. 작품의 유색 부분은 한국 전통의 상감기법에서 영감을 얻어 개발한 기법을 사용하여 외부의 문양이 내부로 이어지는 독창적인 수법을 선보인다. 마이센 도자의 치밀한 디자인적 요소와 한국적인 선의 아름다움이 조화를 이루고 있다.

황갑순(한국)
HWANG Kapsun(Korea)

독일 마이센 메뉴팩처 백자점토, 코발트색 소지, 무유, 투명유, 물레성형, 다이아몬드 연마, 1380°C
 Staatliche Porcelain Manufacture Meissen,
 Cobalt colored clay, Unglazing, Transparent glaze,
 Wheel throwing, Diamond polishing, 1380°C

HWANG Kapsun produced 〈Vessels〉 while he was participating in the special project as an invitational artist to Meissen Germany, the first company to ever produce white porcelain in Europe. Inspired by the traditional inlaid decoration technique, he developed the unique decorative technique used for the colored parts of these vessels, where designs on the outside surfaces are linked to the inside. The elaboration design elements and the beauty of Korean lines are a strong match on these vessels.



백자청화초문다기
Blue & White Porcelain Tea Ware with Plant Design

2006
Dimensions variable
20 × 20 × 30

백토로 코일링과 핀칭으로 자연스러움을 강조하고 양각, 청화기법으로 초문을 시문하여 잔잔한 느낌을 주었다.

장재녕(한국)
JANG Jaenyeong(Korea)

백토, 청화, 코일링, 핀칭
White clay, Blue pigment, Coiling, Pinching

The piece was crafted from white clay, utilizing coiling and pinching techniques to emphasize naturalness. The relief carving and blue-and-white painting methods were used to depict grass designs, imparting a serene ambiance.



푸레그릇
Pu-re Ware

2008

25 × 25 × 30

35 × 35 × 13

35 × 35 × 21

바깥쪽은 각이 진 형태이지만 안쪽은 원형인 푸레그릇으로 유약이나 잿물을 바르지 않고 흙, 소금, 나무로만 완성하는 그릇이다. 그릇의 검푸른 색상은 탄소성분을 가졌으며 정수, 정화, 탈취 기능을 가진다.

장석현(한국)
JANG Seokhyeon(Korea)

옹기토, 장작가마, 침탄소성

Onggi clay, Wood kiln, Carbonization firing

The Pu-re bowl has sharp angles on the outside but is circular on the inside. It is made solely from clay, salt, and wood, without the application of glaze or ash water. The deep blue – almost black color of the bowl contains carbon elements and has functions for purification, filtration, and deodorization, in circular shape.



관념 속의 말
Horse in Idea

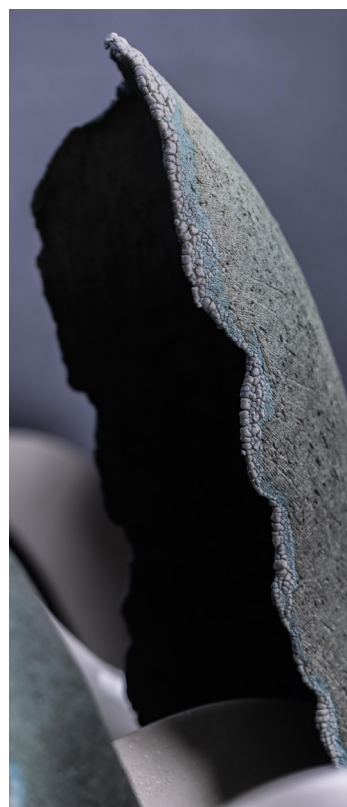
2003

전보슬 작가는 말(馬)이 갖고 있는 순수하고 강인한 이미지를 통해 작가만의 은유를 표현한다. 말(馬)이라는 소재는 작가를 대신하는 캔버스이며, 삶의 흔적들을 그 위에 새겨 놓는다. 생명이 있는 것들은 자신만의 흔적을 남기며 살아간다. 애쓰지 않아도 시간 속에 남아 있기도 하고, 무엇인가를 남기고자 아무리 노력해도, 흔적 없이 사라지는 것들도 있다. 삶은 기억이라는 흔적을 남긴다. 이것은 시간 속을 떠다닌다. 작가는 이런 흔적을 다리 없는 말의 형상으로 지금 이 순간에 남기고 있다.

전보슬(한국)
JUN Bosul(Korea)

조합토, 황토, 판 성형, 연마
Grogged clay, Red clay, Slab building, Polishing

Works by Bosul Jun are metaphor of innocent and strong nature of horses. Horse, the theme of her work, is a canvas that speaks for her. Bosul Jun engraves traces of her life on her sculpture. Living creatures leave their own traces behind. Some continue to exist forever, and others disappear without leaving traces behind however hard they try to leave something. Life leaves traces called memory. Memory travels with time. The artist is leaving traces in the shape of a horse without legs at this very moment.



파도
Wave

1998
Dimensions variable
179 × 73 × 56

물결의 방향성을 나타내는 작품으로 역동적인 면과 리듬감으로 역동성을 보여준다. 자연스러우면서도 동적인 이미지와 평면적이면서도 입체적인 형태로 출렁이는 파도를 백색과 흑록색으로 표현했다.

정호정(한국)
JUNG Hojeong(Korea)

백토, 투명유, 백유, 백색텍스츄어유약, 주입성형, 손성형
White clay, Transparent glaze, White glaze,
White texture glaze, Terrasigillata, Slip casting, Hand building

This artwork represents the directionality of waves with a dynamic surface and rhythm that conveys a sense of dynamism. It portrays rolling waves in a natural yet dynamic manner, combining a two-dimensional and three-dimensional form, using white and black green colors.



움직이는 점
Moving Dots

2022

정재효의 작업은 향토와 전통에 근을 둔 '자유로운 교차와 접목'이 특징이다. 전통 도자 유형 중에서도 분청과 백자를 위주로 자신의 미감을 표현한다. 그는 옛 분청과 백자의 기형과 수법 등을 참조하되, 하나의 매체, 수법, 재료에 국한되지 않는 너른 표현과 현대성을 추구한다. 전통 분청 수법을 백자 바탕 위에 화장토 대신 청화 안료나 산화철로 재료를 바꿔 달리 적용하기도 하고, 반대로 조선 백자제기 형태를 분청의 기형으로 응용하기도 한다.

정재효의 작업의 수법이나 아이디어는 전통에 근하면서도 형태와 장식은 모던함을 추구한다. 그는 전통도자에 즐겨 등장한 꽃, 나무, 구름 등 구상 도안보다 점, 선, 면 등 단순한 기하학적 도안을 즐겨 시문한다. 손목 스냅을 경쾌하게 움직여 그린 포물선, 어둡고 거친 바탕에 도칼로 직선을 지그재그 반복해 그른 직선, 면을 대범하게 깎은 백자 표면에 청화 안료로 톡톡 찍은 점. 이 모든 표현은 공예 장식이 아니라 추상화를 보는 것 같다.

정재효(한국)
JUNG Jaehyo(Korea)

조합토(김해흑토, 산청사토, 분청토), 판장성형, 화장토 분장, 환원소성, 1210°C
Combination clay(Gimhae black clay, Sancheong celadon clay, Buncheong clay), Board wall construction, Powder makeup with soil, Restoration and firing

Jung Jaehyo's work is characterized by "free crossover and grafting" rooted in local traditions. He mainly expresses his aesthetic sense through Buncheong and white porcelain among the traditional Korean ceramic types. While referencing the forms and techniques of old Buncheong and white porcelain, he pursues broad expression and modernity, not confined to a single medium, technique, or material. He sometimes applies traditional Buncheong techniques to white porcelain bases by substituting pigmented clay with celadon pigment or iron oxide, and conversely, adapts the shapes of Joseon white porcelain items to Buncheong forms.

Jung Jaehyo's working method and ideas are rooted in tradition, but his shapes and decorations pursue modernity. Instead of the frequently used traditional motifs like flowers, trees, and clouds, he prefers to decorate with simple geometric designs such as dots, lines, and planes. Parabolic lines drawn with a lively wrist snap, zigzagged straight lines repeatedly drawn with a tool on a dark and rough background, and spots briskly dabbed onto the boldly scraped surface of white porcelain with celadon pigment — all these expressions feel more like viewing abstraction than craft decoration.



분청 수화문 병

Buncheong Vases with Finger Painting Design

정민호(한국)

JEONG Minho(Korea)

2008

7.5 × 7.5 × 24

7.5 × 7.5 × 16.5

8.5 × 7.5 × 31.5

분청토, 재유, 수작성형, 장작가마

Buncheong Clay, Ash glaze, Hand modeling,
Wooden fired kiln

각진 꽃병을 만들어 수화문 기법과 전통적인 분청기법을 이용해 장식했다. 요란하지도 않고 단순하지도 않은 꽃과 나무가 어우러진 손의 질감이 느껴진다.

A square-shaped vase was crafted and decorated using the Suhwa technique and traditional Buncheong method. The vase has neither an overly flashy nor too simple design; instead, it harmoniously combines flowers and trees, giving a feel of the artist's hand texture.



청자상감떡살문대매병
Celadon Bottle with Inlaid Wooden Rice-Cake Pattern Design

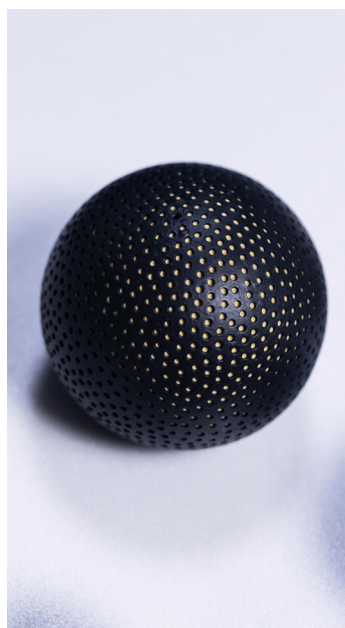
지복선(한국)
JI Bokseon(Korea)

2006
 Ø 36 × 57

청자토, 백·적화장토, 청자유(재유), 흑백상감기법
 Celadon clay, White & Iron slip, Celadon glaze(Ashes glaze),
 Inlaid

전통문양인 떡살문과 격자문을 흑백상감시문한 대매병이다.

A large celadon bottle with traditional patterns of rice cake and lattice designs, inlaid in black and white.



점, 선, 면
Dot, Line, Face

2006
Dimensions variable
120 × 75 × 20

책상 위에서 쓰일 수 있는 문구 용품을 디자인 감각이 가미된
도자기로 제작하였다.

조미현(한국)
JO Mihyun(Korea)

variable

Various ceramic desk wares in modern design.



웅기상감 선문 향아리-‘바람’
Onggi Jar with Inlaid Line Design-‘Wind’

강화수(한국)
KANG Hwasu(Korea)

2006
 Ø 30 × 26

분청토, 웅기토, 코발트, 재유, 상감기법, 분무시유, 환원소성,
 1230°C
 Buncheong clay, Onggi clay, Cobalt, Ashes glaze, Raised
 relief technique, Spray glazing, Reduction Firing

웅기토와 분청토를 혼합하여 기본 형태를 빚고 상감기법으로 바람의 이미지를 시문하였다. 하늘의 색감과 비를 재유가 갖는 흘러 맺히는 특성을 살려 분무 시유하였다.

The artist mixed Onggi clay and Buncheong clay to shape the basic form, and used the inlay technique to depict the image of the wind. The flowing and condensing characteristics of the glaze were utilized to represent the color of the sky and rain, and the mist glaze was applied.



우리
Us, Cage

2020
Dimensions variable
60 × 60 × 30

동물은 사람과 같이 고통과 쾌락, 만족감을 느끼며, 일부 동물은 사회생활을 한다는 점에서 인간과 비슷하다. 나는 동물원에서 실제로 정형 행동을 하는 동물을 보았고, 사회라는 틀에 갇혀 스트레스를 받아 정신질환을 겪는 사람들이 떠올라 동질감이 생기기도 했다. '우리'에 갇힌 동물은 '우리'와 같은 생명체이다. 동물원 속 환경 개선과 동물의 행동 개선이 잘 이루어지길 바라며, 더불어 사람들도 스트레스에서 벗어나길 바란다.

김지호(한국)
KIM Jiho(Korea)

자기점토, 고화도 안료, 상화안료, 투명유, 백동판, 1250°C
Porcelain, High fired pigment, Over fired pigment,
Transparent glaze, Cupro-nickel sheet, 1250°C

Animals are similar to humans in that they feel pain, delight, and satisfaction. Some animals even have social relationships like those of humans. At the zoo, I've witnessed some animals actually show stereotypical behavior patterns. Seeing such animals conjured up for me people suffering from mental illness caused by stress while locked in the framework called society. This led me to feel sympathy. Animals in 'cages' are living things like 'us.' I hope the environment inside the zoo and animals' behavior will be improved and that people will be free from stress.



변형_진행중 (기형15_사과 / 기형15_호박)

Deformation_Happening

(Deformation15_Apple / Deformation15_Pumpkin)

김문경(한국)

KIM Munkyoung(Korea)

2017

Apple 40 × 35 × 53

Pumpkin 40 × 40 × 20

혼합재료

Mixed media

김문경 작가는 유머와 진지함, 재기와 진중함이 섞인 화법으로 일상 너머에 존재하는 삶의 실재를 탐색해 왔다.

그녀의 작품에는 일상에서 존재하는 식물들이나 과일들이 왜곡되어 의사(疑私)자연물의 형태로 나타난다. 이러한 도자 오브제들은 우리에게 익숙한 사물로서의 기표적 의미를 벗어나 초현실적인 이미지로 관객들에게 다가선다. 일상에 길들어진 현대인들은 이러한 식물의 세계를 통하여 표피적인 현실이 아닌 실재에 대한 의문을 던지고 삶의 의미를 탐색하게 된다.

KIM Munkyoung has explored the reality of life that lies hidden beneath the mundane with her distinct voice that mixes humor, wit, and seriousness.

Plants and fruits we often see in our daily lives are portrayed as distorted, pseudo-natural objects in her works. Her ceramic works thus encourage viewers to open their eyes to the surrealism inherent in their everyday lives and familiar objects, over and beyond their superficial meanings. While exploring the world of these surreal plants, modern viewers are awakened out of their routines and begin questioning and searching for the real meaning of life, which lies beyond their superficial reality.



옹기 항아리-‘노을 담은 기’
Onggi Jar-‘Fill Evening Glow Vessel’

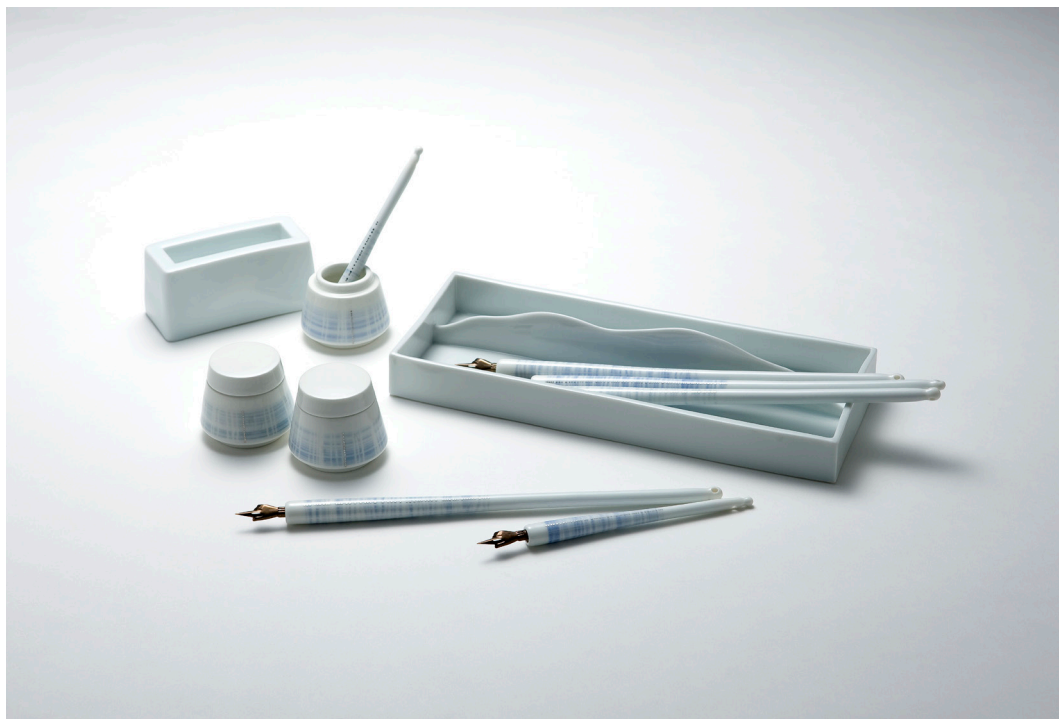
김영무(한국)
KIM Youngmoo(Korea)

2006
 49 × 45 × 44

조합토, 옹기토, 분쇄토, 백토, 자연유 타렴, 물레성형, 면깎기, 장작가마, 1300°C
 Grogged clay, Onggi clay, Grinded clay, White clay, Nature glaze (Ashes), Wheel thrown, Wheel shaping, Trimming, Wood firing, 1300°C

옹기의 곡선미를 강조하기위해 옆으로 위에 소성하였고 옹기의 전처리(무전)로 마무리 하였다. 조합토, 옹기토, 분쇄토, 백자토를 단계별로 쌓아올려 색감의 변화를 주었다. 가을날, 일몰직전의 저녁노을을 옹기속에 담아내고자 하였다.

To emphasize the curvature of the Onggi, it was fired tilted to the side, and it was finished with the pre-treatment of the Onggi (unglazed). By layering combination clay, Onggi clay, Grinded clay, and white clay in stages, a change in color was given. The intention was to capture the evening sunset just before dusk on an autumn day within the Onggi.



Stationery

2012
25 × 12 × 5

'손으로 그린 그림문자'라는 뜻을 가진 캘리그래피(Calligraphy)는 이제 고개를 돌리면 만날 수 있을 만큼 생활 곳곳에서 응용되고 있다. 영화나 앨범 재킷의 타이틀, 제품 패키지 로고, 책 표지 등 문화산업 다방면에서 부가가치를 올리는 신흥 산업으로 주목받고 있다. 특히 최근에는 캘리그래피에 대한 관심이 일반인들에게까지 퍼지며 실습 강좌도 급증하는 추세다. 이에 따라 만년필에 대한 관심 또한 크게 늘어나 몇몇 만년필 브랜드들은 지난 5년간 꾸준히 매출 회복세를 보였고 지난해 5% 이상 매출이 늘어났다고 한다. 요즘같이 터치스크린과 이메일이 보편화된 시대에 나만의 개성을 표출할 수 있는 하나의 도구로서 자리 잡은 필기구를 도자와 접목시켜 구성하여 보았다. 사용 시의 편안함을 생각하여 기본적인 유선형태의 펜대를 크기가 다르게 두 가지로 만들었다. 잉크를 담을 수 있도록 뚜껑이 있는 잉크함을 함께 구성하였으며 사용 후에 펜대를 보관할 수 있도록 함을 함께 만들어보았다.

권성은 (한국) KWON Sungeun(Korea)

도자, 금속펜촉, 목재, 캐스팅, 1250°C
Ceramic, Metal pen nib, Wood, Slip casting 1250°C

Calligraphy, meaning 'hand-drawn characters,' is now being applied everywhere in our daily lives, and can be encountered at every turn. From movie and album jacket titles to product packaging logos and book covers, it's being recognized as an emerging industry that adds value in various cultural sectors. Recently, interest in calligraphy has spread even among the general public, leading to a surge in practice courses. Consequently, interest in fountain pens has also significantly increased, and several fountain pen brands have shown steady sales recovery over the past five years, with sales increasing by more than 5% last year. In an era where touch screens and emails are commonplace, the artist tried to combine writing instruments, which have established themselves as tools to express one's individuality, with ceramics. Considering the comfort of use, she made two different sizes of the basic wired-shaped pen stand. She also included an ink container with a lid to hold the ink, and a case to store the pen stand after use.



백자다기세트
White Porcelain Tea Ware Set

2006
Dimensions variable
97 × 20 × 40

다해(숙우)에서 찻탁 밑의 퇴수기까지 물이 떨어질 수 있도록 하여 차를 마시는 즐거움과 시각적인 즐거움을 동시에 느낄 수 있도록 의도하였다. 백과 흑의 구성 - 소형 찻그릇에 어울리는 백색 소재의 백자와 대형찻상에 어울리는 흑색 소재의 경도와의 이상적인 조화가 돋보인다.

계획된 간결한 형태와 소박한 질감의 태토라는 두 가지 요소는 현대 도자기에서 요구되는 필수조건이라고 할 수 있다. 백과 흑의 구성은 소형 찻그릇에 어울리는 백색 소재의 백자와 대형 찻상에 어울리는 흑색 소재의 경도와의 이상적인 조화로 보인다. 백의 주자 찻잔 등은 매우 직선적이면서 곡선의 경우 강한 탄성을 나타내고 있는데, 아마 굵고 강한 흑색 찻상에서 느끼는 힘을 감당하기 위한 최선의 선택일 것이다. 주자 등 차도구들은 모두 변함없이 일체성을 갖는데, 이 역시 찻상을 염두에 둔 배려라고 생각된다.

이창화(한국)
LEE Changhwa(Korea)

백토, 석기토
White clay, Stoneware clay

In Daehae (Sukwoo), the intention was to enable the water to flow from the teapot under the tea table to the waste water container, allowing for the enjoyment of both drinking tea and visual pleasure simultaneously. The composition of white and black materials - white porcelain suitable for small tea bowls and black glaze suitable for large tea tables - showcases an ideal harmony.

Carefully planned, simple form and native textured Clay - these are two elements required of modern ceramics. The composition of white and black, that is, the white porcelain that is so suitable for a small tea vessel and the black of the hard-paste ceramic tea table, seem to be in ideal harmony. The white ewer and cups look very straight, and yet their curving lines impart a strong sense of elasticity, which may be necessary to counterbalance the thick, strong, black tea table. The tea set including the ewer all have a sense of unity, which may also be an important factor in the compositional balance with the tea table.



분청귀얄문식기세트
White Porcelain Tea Ware Set

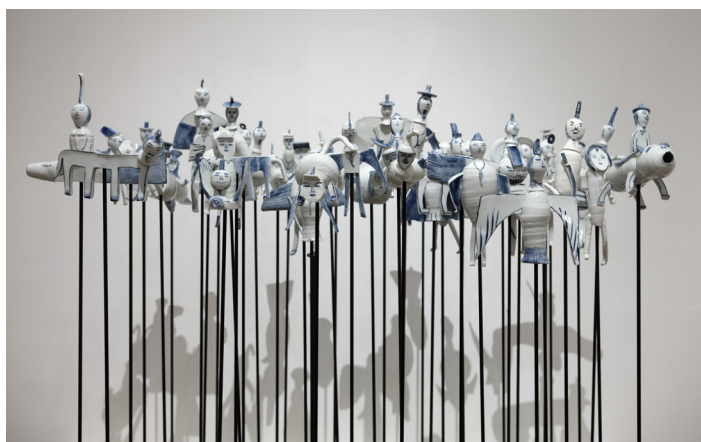
2006
Dimensions variable
75 × 50 × 22

물레성형후 면깎기를 하여 각을 주고 그 위에 귀얄, 음각시문한
분청식기세트이다. 2인 상차림을 구성하였다

이경철(한국)
LEE Gyeongcheol(Korea)

분청토, 핑크카올린, 백화장토, 분청유, 물레성형, 귀얄기법
Buncheong clay, Pink kaolin, White engobe, Buncheong
glaze, Wheel thrown, Ware brushed

It is a set of Buncheong ware, shaped on a wheel and
then trimmed to add angles, on which inlaid and carved
decorations were applied. It is arranged for a two-person
setting.



숨겨진 상상
Hidden Imagination

2008
Dimensions variable
134 × 110 × 128

고대인에게 자연은 살아있는 인격적 존재였다. 애니미즘, 샤머니즘 또는 토테미즘 같은 원시종교의 관점에서 인간과 자연은 동등한 입장에서 관계를 맺으며 상호교감 하는데 이러한 정서를 '생명의 연대성'이라 부른다. 해학적인 인물상과 의인화된 동물상 등을 가만히 살펴보면 인류의 내면에 잠재된 상상의 나라가 펼쳐진다.

이정석(한국)
LEE Jeongseok(Korea)

백토, 청화안료, 혼합기법, 환원번조, 1290°C
White clay, Blue pigment, Mixed technique, Reduction

People long ago considered nature a living thing that was to be treated with respect. In primitive religions such as animism, shamanism, and totemic belief, human beings and nature establish a relationship on an equal footing and interact. This is called 'the Solidarity of Life'. By looking at witty human figures and personified animals, viewers can unfold the imagination hidden inside human beings.



분청조화문 사각항아리
Buncheong Ware Squared jar with Incised Design

2006
 30 × 30 × 42

타래기법으로 성형하여 화장토를 바른 분청사각항아리로, 흙과 화장토의 대비로 장식효과를 주었다. 철반현상이 전체적으로 조화롭게 이루어져 분청의 아름다움이 잘 표현되었고, 부분 조화장식된 풀과 곤충의 표현이 매우 재미있는 작품이다. 대지 위에 들풀이 피어나고 그 위에 곤충이 날아다니는 듯하게 표현하였다.

이강호(한국)
LEE Kanghyo(Korea)

적점토, 분장, 조화기법
 Red clay, Powder makeup, Harmony technique

This is a Buncheong rectangular jar shaped using the coiling technique and coated with slip clay. The decorative effect is achieved through the contrast between the clay and the slip clay. The iron reaction is harmoniously balanced throughout, beautifully expressing the charm of Buncheong. The partial harmony decoration of plants and insects is very engaging. It depicts wildflowers blooming on the ground and insects seemingly flying above.



안.6(安)(영상)
Inside_6(Comfort)(Video)

2014

인간은 본능적으로 외부의 불안으로부터 보호받기를 원한다. 불안요소를 안고 있는 외부로부터 자신을 격리시키고 자기만의 공간을 확보하는 것은 스스로를 보호하는 일차적인 방법이 될 수 있다. 이에 본인은 개인의 불안에서 파생된 보호공간에 관심을 가지고 이에 대한 작업을 진행하였다. 작품의 제목은 이중적 의미를 내포한다. 한자로 '편안함'을 뜻하기도 하고, 들어가 있는 공간인 '안'을 뜻하기도 한다. 작품은 가시적으로 보이는 공간의 재현이 아니라 형태가 미리 정해져 있지 않은 공간, 본인이 안정을 취하고자 하는 욕구가 반영된 공간을 시각화한 것이다. 이는 또한 나의 방어기제가 발동하여 형성된 공간으로 불안한 외부로부터 벗어나고 싶은 내적 회피의 공간이기도 하다.

이민재(한국)
LEE Minjae(Korea)

5분(5')

Humans by instinct want to be protected from outside dangers. To isolate oneself from the outside and secure space for oneself can be the first step of self-protection. I engaged in work about such space out of my own interest in space for protection established due to individuals' fear. The title of this work has a dual meaning. The Chinese character "安" means both "comfort" and "inside" space. The work visualizes a space that reflects desire of an individual for taking comfort, that is, a space without predefined shape, instead of reproducing space visually seen. This is also a space that has been created with the defense mechanism of the individual being aroused, a space for inner escape from fear of the outside.



주전자 1,2
Kettle 1,2

박은정(한국)
PARK EunJeong(Korea)

2001
38 × 18 × 19

30 × 10 × 24

자기점토, 주입성형
Porcelain, Slip Casting

물고기의 머리에 가재의 꼬리와 팔이 달려있는 모양의 주전자와
과실이 장식되어 있는 주전자이다.

A teapot shaped of a fish head with the tail and arms of a
crayfish, and another teapot adorned with fruit decorations.



백자반상기세트
White Porcelain Tableware

2000
Dimensions variable
120 × 80 × 10

전통적인 우리 백자의 아름다움을 현대적으로 표현해낸 〈백자반상기세트〉이다. 재료나 제작기법은 전통적인 물레성형 기법을 사용하였으며 백유와 흑유를 이용, 단조로움을 탈피하였다. 작품의 기형은 현대생활에 맞게 쓰임을 고려하여 디자인하였다.

박은미(한국)
PARK Eunmi(Korea)

자기, 백자유, 물레성형, 철유, 환원소성, 1290°C
Ceramics, White glaze, Wheel thrown, Iron glaze,
Reduction firing, 1290°C

Titled 〈White Porcelain Tableware〉, it captures the beauty of traditional Korean white porcelain with a contemporary interpretation. The production method used was the traditional wheel-forming technique, and both white and black glaze were applied to break away from monotony. The shape and design of the work were considered with modern usage in mind.



분청상감어문항아리-‘행복’
Buncheong Ware Jar with Inlaid Fish Design-‘Happiness’

박재국 (한국)
PARK Jaeguk(Korea)

2006
 Ø 27 × 24

혼합토, 분청유, 환원소성
 Mixed Clay, Buncheong Glaze, reduction firing

분청면상감항아리로 조각을 한 후 철상감을 바르고 그 위에 백토상감을 비벼 넣어가며 적절히 채워 넣었다. 철상감으로 인해 소지와 백상감의 경계가 뚜렷하다. 물고기 등의 문양표현을 단순화하여 개성적으로 표현하였다.

The Buncheong ware jar is uniquely decorated using a combination of iron and white inlay. The iron inlay provides clear boundaries, while the motifs, such as fish, are simplified for a distinctive expression.



청자 옷칠 주자
Celadon Lacquer Kettle

2013
33 × 20 × 20

작가는 옹기, 분청자, 백자, 청자를 아우른 전통 도자기의 다양한 재질에 대한 탐색과 물레를 기반으로 전통 도자기에 대한 답습적 모방이 아닌 현재적 조형성의 추구, 그리고 옷칠과 금속 등 다른 재질과의 공존 및 범주적 확장에 대한 시도를 평생의 궤적 속에서 이루어냈다.

박종훈(한국)
PARK Jonghoon(Korea)

청자유, 옷칠, 물레성형, 환원소성, 1250°C
Celadon glaze, Lacquering, Wheel throwing ,
Reduction firing

The artist has spent a lifetime exploring various materials that encompass traditional ceramics such as Onggi, Buncheong ware, white porcelain, and celadon. This pursuit is based on wheel throwing and strives not for slavish imitation of traditional ceramics, but for a contemporary sculptural quality. Additionally, the artist has made attempts to coexist and expand the boundaries with other materials, such as lacquer and metals.



사과를 잉태한 여인
A Pregnant Woman

박수진(한국)
PARK Sujin(Korea)

2006
37 × 20 × 107

조합토, 화장토, 안료,
Grogged clay, Engobe, Pigment, Coiling

도자로 완성한 인체 표현이 섬세하고 뛰어난 작품으로 사과를 임신한 여인을 형상화한 작품이다. 사과는 인간을 유혹하는 성격의 선악과(善惡果)를 연상시키는 소재로 윤리적인 삶과 선(善), 이상향을 의미한다.

The human body is expressed exquisitely and delicately through ceramics. This is an excellent piece that depicts a woman pregnant with apples. The theme of this work derives from the fruit of the Tree of Knowledge (of Good and Evil), with the apple which express an ethical life, goodness, and utopia.



푸른하늘을 보다
Open your eyes, look up the blue sky

박유나(한국)
PARK Yuna(Korea)

2012
 55 × 37 × 140

어린 시절 우리가 안고 놀던 인형이 이제는 우리의 지친 마음을 안아주길 바라면서 만든 작품이다. 우리는 자신의 솔직한 심상을 직접 드러내지 않고 '이성'이라는 여과기에 걸려서 간접적으로 표현하게 되었다. 그러면서 우리는 사람의 관계 속에서 보이지 않은 투명한 벽이 쌓여져가면서 심리적 공허함을 느끼며, 소통되지 못한 솔직하고 본능적인 감정, 꿈, 희망 등이 숨겨지기만 했다. 나의 인형과의 교감을 통해 잠재된 감성적 기억과 마음 속 깊이 숨겨왔던 상상의 세계가 푸른 하늘에 펼쳐져 나가길 바란다.

This work was created with the wish that the dolls we used to hold and play with in our childhood would now embrace our weary hearts. We ended up expressing our sincere emotions indirectly, not bringing them out ourselves, but filtering them through a sieve called 'reason.' In doing so, an invisible transparent wall has been built up in our human relationships, and we feel a psychological emptiness, and our un-communicated honest and instinctive emotions, dreams, and hopes are being hidden away. Through communication with my doll, I hope that the latent emotional memories and the world of imagination, deeply hidden in our heart, will unfold across the blue sky.



동일성-유성
Identical-Twin

2009
130 × 250 × 3

이 작품은 작은 구조들을 연결한 슬립캐스팅의 복제성을 이용하여 공간을 확장시킨다. 일반적인 도자기 제작과정과 같이 소성이 작업의 끝이 아니라 소성된 각각의 구조들이 연결되어 또 다른 구조를 형성한다는 '시작'의 의미를 형상화했다. 그렇게 형성된 구조는 '움직임'이라는 새로운 감정을 갖게 된다는 작가의 사고가 반영된 것이다.

박윤정(한국)
PARK Yunjeong(Korea)

백토, 주입성형
White clay, Slip casting

This work by PARK Yunjeong extends space by a reproduction technique for slip casting that connects small structures. Unlike the ordinary ceramics making process where firing occurs at the end, this piece realized the meaning of 'start', which implies that each fired structure is connected to the others to form another structure. This work reflects the thought that the structure formed through such process will have new emotion called 'movement' of the artist.



분청박지모란엽문합

Buncheong Ware lidded Bowl with Sgraffito Peony Leaf Design

2006

Ø 6 × 8

분청사기 박지기법을 활용하여 합이 갖는 완고함에 유기적인 식물문양을 그려넣었다. 뚜껑에서 몸체까지 문양이 이어져 하나의 덩어리처럼 보이도록 하였고, 산청토와 백화장토의 색의 대비가 약하여 박지시문 바탕부분에 청록색을 가미하여 색의 대비가 두드러지도록 하였다.

류난호(한국)

RYU Nanho(Korea)

산백토, 백화장토, 물레성형, 박지기법

Sanbaek Clay, engobe, wheel throwing, inlaying technique

Buncheong ware lidded bowl with sgraffito peony leaf design. Using the sgraffito technique, the artist infused the rigid form of the container with organic peony leaf motifs. The design extends from the lid to the body, making it appear as one cohesive mass. The subtle contrast between the mountain blue clay and white slip clay was enhanced by adding turquoise to the inlaid design, emphasizing the color contrast.



차 이야기
A Tea Room in Wonder

2007
Dimensions variable
400 x 400

〈차(茶) 이야기(A Tearoom in Wonder)〉는 ‘차실’이라는 건축적 공간 속에 백색의 아름다운 사물인 그릇들의 이야기들로 가득하다. 실내의 벽을 캔버스 삼아 백자의 그릇과 가구들이 자유롭게 배치되는데, 쌓이거나 늘어져 만들어내는 반복된 기물들은 생생한 표정들을 지니고 있다. 찻물이 넘치고, 주전자와 물이 끓고, 가구 위의 그릇들이 소란스럽게 움직인다. 주인이 자리를 비운 사이 마법의 성에서 그릇들이 향연을 펼치는 동화 속 이야기처럼 차실을 둘러싼 그릇들의 여러 정황들을 상상하게 만든다.

신동원(한국)
SHIN Dongwon(Korea)

자기, MDF, 채색(부분)
Porcelain, MDF, Paint(partial)

〈A Tearoom in Wonder〉 is filled with stories about vessels, beautiful white objects, placed in an architectural space known as the ‘Tearoom’. The wall inside the building serves as a canvas, which depicts expressions of vessels full of energy; some are stacked, while others are carelessly thrown. Water flows over from a teapot, water is boiling in a teakettle, and dishes on the shelves are moving noisily. Like a fairy tale scene in a magic castle that occurs after the master has left the room for a moment, invites you into a world of wide imagination.



떡살 문양을 이용한 술잔세트
Wine Cup Set with Wooden Rice Cake Pattern

손민영(한국)
SON Minyoung(Korea)

2005
43 × 10 × 10

시중에서 판매되는 도자관광상품과 전통문양상품 중 대부분이 조잡한 복제품에 그치는 것 같아 전통적인 요소를 이용한 상품을 개발하고자 하였다. 떡살은 일반적으로 나무를 깎아 만들지만, 일부는 도자기로도 만든다는 점에 착안하여 떡살 이외에 술잔으로 사용할 수도 있고 장식용으로 사용할 수도 있는 도자제품을 개발하였다.

Observing that the majority of ceramic tourism products and traditional pattern products available in the market are mere coarse replicas, an initiative was taken to develop products using traditional elements. While rice cake molds are typically carved from wood, it was noted that some are made from ceramics. Based on this insight, a ceramic product was developed that can be used not only as a rice cake mold but also as a drinking cup or decorative item.



백자양각 연화목단문 과반
White Porcelain Tray with Raised Lotus and Peony Design

2008
 22 × 21 × 5(×3)
 74 × 17 × 7

민화적 소재인 연화목단문으로 연꽃, 모란 문양을 도자에 옮겨 여성적인 단아한 미를 담아 사각과반에 표현한 작품으로 양각으로 장식되어 있는 사각 과반이다.

손경희(한국)
SON Kyunghee(Korea)

백토, 판성형
 White clay, Slap building

The artwork captures a feminine and elegant beauty by transferring lotus and peony patterns, which are folkloric motifs, onto ceramics. It's presented on a rectangular plate, which is embellished with raised (embossed) designs. This piece is a decorated rectangular plate with these traditional floral themes.



아름다운 삶
Exquisite Life

서경숙(한국)
SUH Gyeongsuk(Korea)

2005
Ø 15 × 10(×3)

표면에 그린 선을 따라 홈을 파낸 후 다른 색상의 슬립을 채워 넣는 상감기법으로 장식한 보석함 세트이다. 내부에 물건을 수납할 수 있는 합의 형태로 제작하였다.

A set of jewelry boxes decorated using the inlay technique, where grooves are carved along the drawn lines on the surface and filled with slips of different colors. It was crafted in the form of a case that can store small accessories inside.



청화백자금채병
Blue and White Porcelain Jar Painted in Gold Glaze

성석진(한국)
SUNG Seokjin(Korea)

2008
Ø 11 x 24

Ø 8 x 22

Ø 13 x 8

백토, 청화
White clay, Blue pigment

청화백자는 고온소성을 통해 푸른색으로 발색하는 산화코발트로 문양을 장식한 백자이다. 흰 바탕과 푸른 문양이 어우러져 청신하고도 세련된 장식미를 나타내는 작품이다.

Blue and White Porcelain is done by firing method in high temperature and decorate the pattern with cobalt oxide which has blue color. White background and blue patterns are got along, so it gives fresh and refined decorative beauty.



은총 가운데
Among the Grace

2000
31 × 32 × 52

여선구의 작품에는 다층적 자아를 표현한 인물들과 기독교, 불교, 민화의 형상 등 동서양의 다양한 상징이 혼재되어 있다. 이는 한국에서 성장해 미국에서 살아온 그의 삶에 여정을 일부 보여준다. 여선구의 작품에 등장하는 인물과 대상들은 마치 하나의 무대 속에서 서로 소통하는 것과 같은 느낌을 주며 그가 주로 사용하는 미묘하고 복합적인 색채는 그의 작품 속 감정선을 한층 더 고조시킨다.

여선구(한국)
YEO Sungu(Korea)

석기점토, 자기점토, 유약, 손성형, 산화소성, 1285°C
Stoneware, Porcelain, Glaze, Hand building,
Oxidising firing, 1285°C

Symbols of the East and West, including characters representing the multiple layers of the ego and images of Christianity, Buddhism and folk paintings, are found mixed in the works of YEO Sungu and are used to reflect the artist's life in Korea and the United States. The characters and objects that appear in Yeo's works seem as if they are communicating with one other on a single stage, and the subtle and complex colors that the artist uses serve to heighten the emotional lines of his works.



정원사
Gardener

2017
73 × 90 × 12

윤정선은 <정원사>라는 제목으로 여성의 이미지를 담은 인물상과 평면 도자작품을 제작, 설치해 오고 있다. 그녀의 작품에 등장하는 여성은 '답답한 현실에서 의식의 흐름을 이어가려 하는, 스스로를 치유하려는 행위로서 인공정원을 만들고 증식시키려는 몸짓에서 그녀만의 세상을 연출' 해낸다.

이 인물은 작가 자신을 상징할 뿐 아니라 이 세상의 모든 여성, 나아가 모든 인간을 대변한다. 몽환적인 여성과 그녀의 내밀한 세계가 담긴 윤정선의 작품은 일상의 삶 속에서 간과해 온 개인의 꿈과 내면의 가치를 새롭게 회복하는 기회를 준다.

윤정선(한국)
Yoon Jungsun(Korea)

도자, 캔버스에 유채
Ceramic, Oil on canvas

Yoon Jungsun has been creating and installing artworks in a series known as "The Gardener," which features portraits of a woman and flat ceramic works. The woman featured in her works "produces a world of her own by striving to maintain her flow of consciousness in a frustrating reality and creating numerous artificial gardens in an attempt at self-healing." The woman represents not only the artist herself but also all women and further all of humankind as well. The dreamy woman and her inner world depicted in Yoon's works give viewers an opportunity to recall and recover their own personal dreams and inner values, which were buried underneath their hectic daily live.



백자청화 양각매화문 삼단합
Blue and White Lidded Container with Raised Plum Flower
Design

유세림(한국)
YU Selim(Korea)

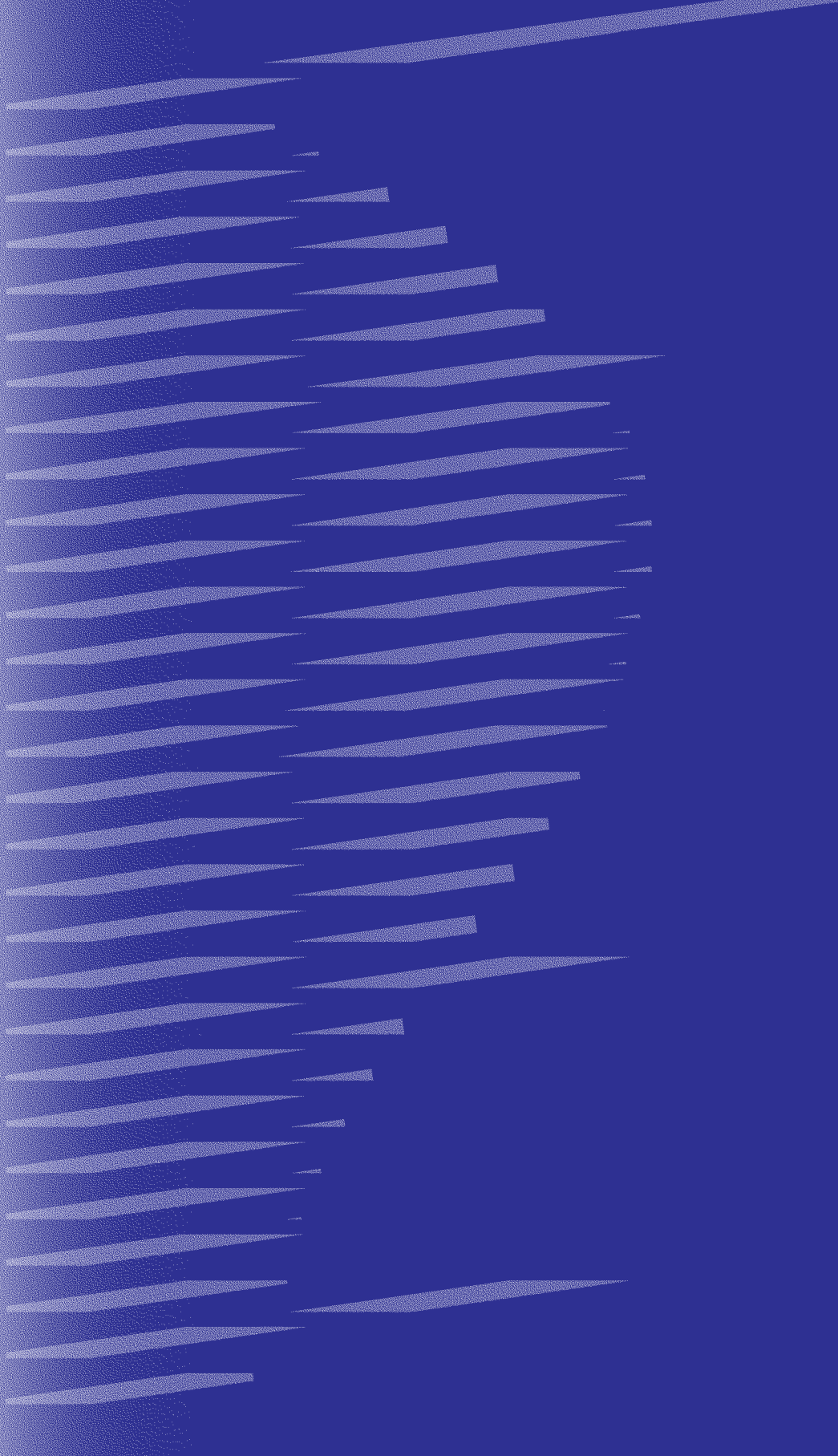
2008
 Ø 11 × 11

Ø 13 × 15

백토, 물레성형
 White clay, Wheel thrown

양각으로 매화문을 나타내고 파란색으로 장식한 백자 삼단 합이다.

The celadon three-tiered container adorned with plum blossom patterns in relief and decorated in blue.



**경기도자미술관 레지던시
입주작가 작품**

**Collection of
Artist-in-Residence of
GMOCCA**



Dot Series

2023
9 × 10 × 13

한국의 전통적 건축요소에서 영감을 받아 제작한 다기 세트이다. 점이라는 기본 요소를 표면에 첨가함으로써 무한함을 표현하였다. 불규칙한 점은 기물에 팽창감을 주고, 성형 시 두드리고 각을 치는 즉흥적인 제작방법은 형태의 자유분방함을 오롯이 담아낼 수 있다. 백자 표면의 무수한 적, 황, 청색 점과 그림자의 흑을 구현함으로써 단청의 오방색을 작품에 대입하였다. 뚜껑 손잡이는 기와지붕 추녀마루 위 잡상의 형태를 본따 제작하였다.

엄희재(한국) EOM Heejae(Korea)

백토, 고화도유약, 1250°C
White clay, High-temperature glaze, 1250°C

This teaware set is inspired by traditional Korean architectural elements. By adding points, which are basic elements, to the surface, the artist has expressed infinity. Irregular points give the piece a sense of expansion, and the spontaneous crafting method of tapping and angling during shaping allows for capturing the unrestrained form. By incorporating countless red, yellow, blue points, and the shadow's black on the white porcelain surface, the work has applied the five colors of Dancheong (traditional Korean decorative coloring on wooden buildings). The lid handle is designed after the shape of ornaments on the eaves of a tiled roof.



청화길상도
Blue and white lucky omen

2022
55 × 47.5

민화 속에서 찾아 볼 수 있는 수복강녕의 의미를 작품에 담았다. 복을 담은 오브제와 백수백복도의 구성을 차용한 화면 구성을 통해 평화롭고 다복한 풍경을 만들고자하였다. 평화로운 자연에서 볼 수 있는 이미지인 새와 매화, 모란, 구름 등이 가지고 있는 수복강녕의 의미와 오브제 자체의 조화를 통해 우리의 그림에서 찾아볼 수 있는 주제를 재구성하였다.

장현순(한국)
JANG Hyunsoon(Korea)

백토, 청화안료, 캔버스, 한지, 환원소성
White Clay, blue pigment, canvas, hanji, reduction firing

In this work, the artist captured the meaning of 'subokgangnyeong: long life, happiness and peace' which can be found in Korean folk paintings. The artist created an objet representing fortune and utilized the composition of 'Baeksubaekbokdo' to craft a peaceful and prosperous landscape.

Drawing inspiration from images of birds, plum blossoms, peonies, and clouds that one can see in tranquil nature, the artist restructured a theme with meaning of 'subokgangnyeong: long life, happiness and peace' and the harmony of the objet itself came together that resonates in traditional Korean paintings.



분청박지모란문반 Buncheong Tray-table with Sgrattio Peony Design			장수빈(한국) JANG Subin(Korea)
2022			분청토, 백상감, 고화도유약, 1250°C
41 × 9	27.5 × 5	22 × 5	Buncheong clay, White slip, High-temperature glaze, 1250°C
<p>한국의 전통 문양인 모란문을 조각하여 제작한 반이다. 예부터 모란은 '국색천향'이라는 말이 있을 정도로 고운 아름다움을 지녀 꽃 중에 꽃이라 불리었다. 부귀, 번영, 화목을 상징하기도 하여 궁중에서는 물론 민간에서도 중요 장식문양으로 널리 쓰였다.</p>			<p>This is a tray-table crafted with the carving of the peony pattern, a traditional Korean design. Since ancient times, the peony has been known for its exquisite beauty and has been called the 'flower among flowers.' Symbolizing wealth, prosperity, and harmony, it has been widely used as an important decorative motif not only in the royal court but also among the common people.</p>



하트시리즈, 겨울
The heart in winter series

이재경(한국)
LEE Jaekyung(Korea)

2019

자기질점토, 고화도유약, 1250°C
Buncheong clay, White slip, High-temperature glaze,
1250°C

스테이트먼트: 〈하트시리즈〉(2023)는 다양한 형태의 사랑을 하트 모양의 화병으로 빚어낸 연작이다. 세라믹 작업들은 일상에서 느끼는 사랑의 감정을 흙으로 기록한 결과물들이다.

Statement: The "Heart Series" (2023) is a series of works that shape various forms of love into heart-shaped vases. The ceramic pieces are the recorded results of the emotions of love felt in daily life, captured in clay.



3day

이수민(한국)
LEE Sumin(Korea)

2023
20 × 20 × 40

15 × 15 × 25

24 × 24 × 30

혼합토, 화장토 1230°C
Grogged clay, Engobe, 1230°C

나의 시간들과 생각들을 새겨 기록한다. 손으로 잡을 수 없는
무형체들을 형체로 남겨 기록하고자 흙에 한글을 새겨 남긴다.

I carve my time and thoughts to record them. Desiring to
capture the intangible that cannot be grasped by hand in
physical form, I inscribe words into the clay to leave a lasting
mark.



백자 달항아리
White Porcelain Moon Jar

2023
45 × 45 (×3)

작가는 달항아리 작업을 통해 조선백자의 전통적인 제작 방식을 연구하고, 나아가 달항아리 본연의 아름다움을 표현하고자 했다. 백자 달항아리는 한국적인 아름다움과 정서가 잘 표현된 예술품 중의 하나라고 할 수 있다.

만든 사람의 손맛에 따라 부정형의 원이 그려 주는 무심한 아름다움이 아주 일그러 지지도 않았으며, 둥그런 원을 그린 것도 아닌 어리숙하면서 순진한 아름다움을 표현하고자 노력하였다, 소성방법은 조선시대 관요지(官窯地)에서 갑(匣)에 넣어 구운 고급 사기 그릇. 왕실에 바치는 도자기로서, 갑기 또는 갑번기라고도 불리는 갑번 방식으로 1300°C 고온 소성하였다.



원용태(한국)
WON Yongtae(Korea)

백토, 투명유, 1300°C 갑번 소성
White clay, Transparent glaze, 1300°C

The artist studied the traditional crafting methods of Joseon white porcelain through the work of moon jars and further sought to express the intrinsic beauty of the moon jar itself. The white porcelain moon jar can be considered one of the artworks that well represents the beauty and emotion of Korea.

Depending on the creator's touch, the unintentional beauty drawn by an irregular circle was neither too distorted nor simply a round circle but aimed to express an innocent and naive beauty. The firing method was done at a high temperature of 1300°C, using the 'gapbeon' method, also known as 'gapgi' or 'gapbeongi,' where the porcelain ware, intended for the royal family during the Joseon era, was placed in a box ('gap', 匣) and fired. This premium pottery was crafted in the official kilns ('gwanyoji', 官窯地) of the period.



**인도네시아
국립 미술관 소장품**

**Collection of
National Gallery of
Indonesia**



Bejana Torso(Torso Vessel)
토르소 그릇

1998
38.5 × 23.5 × 14

Suyatna (1957-2004)

Clay
점토



Manusia dan Kendi(A Man and a Jug)
남자와 주전자

Antonius Girindra Soegijo (b.1945)

28 x 15 x 15

Clay
점토



Kuda(Horse)
말

Antonius Girindra Soegijo (b.1945)

43 x 46 x 20

Clay
점토



Gajah(Elephant)
코끼리

Antonius Girindra Soegijo (b.1945)

34 x 41 x 28

Clay
점토



Vas Bunga A(Flower Vase A)
꽃병 A

Ahmad Maseh

31 x 21 x 16

Clay
점토



Vas Bunga B(Flower Vase B)
꽃병 B

Ahmad Maseh

32.5 × 11

Clay
점토



Teko Jepang (Japan's Teapot)
일본 찻주전자

Subroto SM (b.1946)

40 × 20 × 9

Clay
점토



Vas Bunga (Flower Vase)
꽃병

Adi Munardi (1946–2000)

44 x 26

Clay
점토



Congklak/Dakon
만칼라

Adi Munardi (1946–2000)

17 × 65.5 × 31

Clay
점토



Vas Bunga A(Flower Vase A)
꽃병 A

Adi Munardi (1946-2000)

27 x 31 x 23

Clay
점토



Vas Bunga B(Flower Vase B)
꽃병 B

Gatot Sudrajat (b.1953)

25 x 12

Clay
점토



Dekoratif(Decorative)
장식품

Indros

46 × 46 × 5

Clay
점토



Vas Bunga(Flower Vase)
꽃병

Suminto (1942 -2020)

51 x 9 x 18

Clay
점토



Globe
구체

Suminto (1942 -2020)

40 × 44 × 29

Clay
점토



Isun Anak Demang

F. Widayanto (b.1953)

1998
75 x 22 x 20

Clay
점토



Praba Penceng

F. Widayanto (b.1953)

1998
16 × 20 × 42

Clay
점토



Minta Perhatian(Seek of attention)
관심을 구하다

Liem Keng Sien (1954 – 2014)

1998
31 × 31 × 30

Clay
점토



Institut Botol dan Bumi(Bottle and Earth Institute)
지상과 단지 연구

Liem Keng Sien (1954 - 2014)

1998
100 × 40 × 40

Clay
점토



Bakung
바쿱

Nuzurlis Koto (b.1946)

1998
43 x 39 x 23

Clay
점토



Mandi Cahaya(Light Bathing)
만디 차하야(가벼운 목욕)

Suyatna (1957-2004)

1998
35 x 37 x 18

Clay
점토



Wajah (Face)
얼굴

2017
42 × 66 × 23

Butet Kartaredjasa (b.1961)

Clay, Stoneware clay, temperature 1230 °C
점토, 석기점토, 고온소성 1230 °C



Peri Daun #8(Leaf Fairy #8)

잎의 요정 #8

Noor Sudiwati (b.1962)

2005

33 × 15 × 40

Clay, Stoneware clay, temperature 1250 °C

점토, 석기점토, 고온소성 1250 °C



Peri Daun #8(Leaf Fairy #10)
 앞의 요정 #10

Noor Sudiyati (b.1962)

2005
 50 × 16 × 45

Clay, Stoneware clay, temperature 1250 °C
 점토, 석기점토, 고온소성 1250 °C



Perjalanan(Journey)
여행

Noor Sudiati (b.1962)

1999
42 x 10 x 35

Clay, Stoneware clay, temperature 1230 °C
점토, 석기점토, 고온소성 1230 °C

참여기관 소개

Introduction of Participating Organizations

주인도네시아 한국문화원

Korean Cultural Center Indonesia

주인도네시아 한국문화원은 문화체육관광부
해외문화홍보원 소속으로 인도네시아 국민들을 대상으로
한국 문화를 소개하고, 한국-인도네시아 양국 간
문화교류 활성화를 위해 2011년 7월 자카르타에 설립된
기관입니다.

주인도네시아 한국문화원은 한국문화를 홍보하는데
그치지 않고 인도네시아와의 쌍방향 문화교류를
촉진시키며, 한국 국민과 인도네시아 국민이 서로를 더욱
잘 이해함으로써 보다 더 긴밀한 관계로 발전할 수 있도록
노력해 나가겠습니다.

The Korean Cultural Center Indonesia, under the
Ministry of Culture, Sports and Tourism's Overseas
Culture Promotion Bureau, was established in July
2011 in Jakarta with the aim of introducing Korean
culture to the Indonesian people and promoting
cultural exchange between Korea and Indonesia.

The Korean Cultural Center Indonesia goes beyond
promoting Korean culture and actively fosters a
two-way cultural exchange with Indonesia. We are
committed to efforts that enable better mutual
understanding between Korean and Indonesian
citizens, thereby contributing to the development
of a closer and more interconnected relationship.

한국국제문화교류진흥원

The Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)

한국국제문화교류진흥원은 문화체육관광부 지정 국제문화교류 전담기관으로, 국제문화교류 활성화를 위한 다양한 사업을 수행합니다. 쌍방향 문화교류 행사, 국내외 교류 네트워크 조성, 조사 및 연구, 전문인력 양성을 통해 국가 간 상호 이해를 증진하고 문화 다양성 발전에 기여하기 위해 노력하고 있습니다.

'문화로 한국과 세계를 잇는 네트워크 허브'를 비전으로 도약의 전기를 마련한 우리 진흥원은 전 세계인들과의 교류를 더욱 확산시켜 '공감'과 '상생'의 국제문화교류를 실현하는 밑거름이 되겠습니다.

KOFICE is an institution with exclusive responsibility for promoting inter-cultural exchanges designated by the Ministry of Culture, Sports and Tourism of the Republic of Korea.

To facilitate cross border conversations and enrich intercultural relations, KOFICE carries out bilateral cultural events, global collaborative projects, research studies and art residency programs.

With the vision of "A Cultural Network Hub Connecting Korea and the World," KOFICE aims to serve as a foundation for the development of cultural and creative sectors in Korea and the mutual understanding of culture among countries.

수교계기 문화행사

Cultural Events in Celebration of Diplomatic Relations

수교계기 문화행사는 문화체육관광부 및 재외공관이 공동 주최하고 한국국제문화교류진흥원이 주관하는 사업으로, 한국과 수교를 맺은 국가들을 대상으로 양 국가 간 수교를 기념하는 다양한 문화예술행사를 개최합니다.

한국국제문화교류진흥원은 대상국의 현지 수요와 문화 특성을 반영한 문화교류 프로그램을 기획·추진함으로써 한국의 긍정적 이미지를 확산하고 한국의 문화예술을 알리며 국가 간 상호 교류를 활성화하고자 합니다.

KOFICE organizes arts and cultural events to celebrate the anniversary of the establishment of Korea's diplomacy ties with other countries. The public events are jointly hosted by the Ministry of Culture, Sports, and Tourism (MCST) and embassies, consulates and cultural centers of the Republic of Korea.

KOFICE endeavors to curate events that embrace each country's distinctive and diverse aspects of culture while showcasing the richness of Korean arts and culture so as to foster meaningful intercultural exchanges between nations.

한국도자재단 경기도자미술관

Gyeonggi Museum of Contemporary Ceramic Art (GMoCCA)

한국 현대도예의 과거와 현재를 조명하고 미래를 제시하는 미술관 경기도자미술관은 2001년 개관 이래 역동하는 한국의 도자예술품을 세계로 발신하는 축이자 지역과 세계를 연결하는 대한민국 대표 도자미술관으로 성장해 왔습니다.

우리 미술관은 현대 도자예술의 현재를 진단하고 미래지향점을 모색하는 기획전 및 특별전을 개최하여 도자예술담론 생산의 중추적인 역할을 해온 한편 계층별 교육과 지식강좌, 직업교육 프로그램 운영을 통해 대중들과 호흡하며 도자문화를 확산하는 문화공간의 역할을 다하고 있습니다. 또한 세계 유수의 문화예술 전문기관과 긴밀히 협력하여 세계무대에서 한국도예의 위상제고를 위한 국제교류 전시사업과 전 세계 작가들의 창작교류를 지원하는 레지던시 프로그램을 추진함으로써 미래 도자예술에 필요한 공존의 방법을 모색하고 있습니다.

경기도자미술관은 도자예술이 도민의 일상을 더욱 풍요롭게 할 수 있도록 대중과 가까이에서 교감하는 친숙한 미술관이 되겠습니다. 더불어 세계도자예술의 구심점으로서 끊임없이 세계와 소통하여 도자예술의 가치를 높이는 데 힘을 보태겠습니다.

Since opening in 2001, GMoCCA has grown and become a museum that is truly representative of Korean ceramics. It introduces Korean ceramics to the world and connects the local ceramic community with the world.

By hosting special exhibitions that examine the present state of contemporary ceramic art and seeking a forward-looking approach, the Museum has played a pivotal role in moderating the on-going discussions on ceramic art. It has also served as a space for cultural activities where the realm of ceramic culture can be expanded. The Museum has worked together with the public through educational programs, informative lectures, and career training programs that address the needs of a very specific class of people. And, in close cooperation with world-renowned institutions specialized in art and culture, the Museum promotes exhibitions for international exchange that raise the stature of Korean ceramics on the global stage and residency programs that support exchange of creative work and inspiration by artists all across the world in its efforts to realize the coexistence needed for ceramic art in the future.

To make ceramic art a part of everyday life of Gyeonggi-do Province—and thereby make life richer for all—the Museum will strive to be closer and more familiar to the public. As an important center of world ceramics, the Museum is committed to increasing the values of ceramic art by incessantly communicating with the world.

경기도자미술관은 개관 이래 경기세계도자비엔날레를 비롯한 다양한 국제교류 프로젝트를 진행해 왔습니다. 2019년까지 진행된 국제교류 프로젝트는 대다수 경기세계도자비엔날레 전시학술 행사의 일환으로 한국도예의 해외 진출과 세계도예의 국내 유입을 위해 추진되었다면, 2020년 이후 경기도자미술관의 미술관 국제교류 프로젝트는 미술관의 역할과 정체성 확립에 집중하여 세계 속 한국 현대도예의 지평을 확장하고 담론을 만들어낼 수 있는 문화 간 소통의 장으로 추진되고 있습니다. 해외 유수 미술관, 아티스트 레지던시, 문화예술 기관 등과 협력하여 「한국현대도예순회전」, 「국제교류전」, 「레지던시 작가교류 프로그램」 등을 통해 한국의 현대도예를 세계 각지에 알리는 한편 세계 도자문화와 예술을 한국에 소개하는 세계 도자교류의 중추적인 역할을 수행하고자 합니다.

Since it opened in 2001, GMoCCA has conducted diverse international exchange programs including the KICB. If the majority of international exchange programs conducted until 2019 were done as a part of exhibitions and symposiums of the KICB to advance Korean ceramics into the global scene and introduce world ceramics to Korea, GMoCCA's international exchange programs since 2020 have focused on the roles of museums and establishing museum identity to promote a forum for communication among different cultures, ultimately to expand the horizon of Korean contemporary ceramics in the world. This elicits extensive discussion in the process. In cooperation with internationally-renowned museums, artist residencies, and art and culture institutions, GMoCCA has hosted Traveling Exhibitions of Korean Contemporary Ceramics Overseas, International Exchange Exhibitions, and Residency Artists Exchange Programs in its effort to make Korean contemporary ceramics known to the world and to introduce world ceramic culture and art to Korea. GMoCCA is committed to assuming a pivotal role in exchange of ceramics all across the world.

용어해설

Glossary

도자기 Pottery

도자기란 점토를 성형하여 흙으로 구운 모든 기물을 말하며, 구울 때의 온도에 따라 도기(陶器, Earthenware), 석기(石器, Stoneware), 자기(磁器, Porcelain)로 구분한다. 일반적으로 우리가 말하는 도자기는 백색의 고령토로 만든 그릇을 초벌하여 시유 한 다음 고온에서 재벌소성하여 그릇 표면이 유리질화된 자기를 말한다.

도기 Earthenware

1100°C 이하에서 소성한 것으로 물이 스며드는 투습율이 15%이하이며 몸체가 비교적 단단하나 석기나 자기에 비해 경도가 낮다. 태토는 다공질이며 두드리면 탁음을 내고 투광성도 거의 없다.

석기 Stoneware

1200~1300°C 정도의 고온에서 소성하여 태토 속에 포함된 장석이 녹아 유리질로 변하여 몸체가 단단하고 흡수성과 투과성이 거의 없다. 두드리면 쇠붙이와 같은 금속성 소리가 나고 돌 같은 느낌을 준다. 성형 시 내구력이 강하고 강도가 높으며 투박한 표면질감으로 현대의 도예가들이 선호한다.

자기 Porcelain

자기는 1300~1500°C의 높은 온도로 소성하여 태토의 유리질화가 더욱 촉진되어 강도가 매우 높다. 대개 백색으로 유리질이며서 흡수성이 거의 없고 투광성이 있으며 강도와 내구성, 견고성을 가지며 산과 박테리아에 저항성이 있어 다양한 산업적 용도로 사용되고 있다. 17세기 중국에서 유럽으로 유입된 자기를 포슬린이라 하는데, 이는 도자기를 하얗게 빛나는 아름다운 조개에 비유한 것에서 유래한 것이다. 크게 연질자기와 경질자기로 구분된다.

연질자기 Soft Paste

칼륨장석의 일부를 석회 또는 마그네시아로 바꾸거나 나트륨 장석으로 바꾸어 1280~1380°C에서 소성한 연질자기는 경질자기에 비해 소성온도가 낮고, 고온에서 초벌하여 낮은 온도에서 재벌소성 하는 것이 일반적이다.

경질자기 Hard Paste

루 포슬린(True Porcelain)이라 불리며 1410°C에서 소성하여 완전 소결된 강도 높은 자기로 우리가 고령토(카올린)라고 부르는 단단한 백색자기 점토를 이용하여 제작한 것을 말한다.

반자기 Semi-Porcelain

미국에서 발명되어 1927년부터 생산된 것으로 경화도기라고 한다. 태토의 조합은 경질도기와 유사하나 소성법이 자기와 같이 초벌 한 후 시유하여 1180~1280°C에서 재벌 한 것이 다른 점이다. 백색 점토질은 도기와 자기의 중간적인 것이 특징이며 태도는 흰색이나 옅은 노랑색을 띠며 투광성은 없고 두드리면 맑은 소리가 난다.

본 차이나 Bone China

굴회로 만든 반투명성이 높은 자기로 주로 영국과 일본에서 생산된다. 중국의 카올린과 같이 백색의 강도 높고 우수한 점토 확보가 어려웠던 유럽에서 이를 대신하기 위해 고안해낸 것이다. 강도가 높고 투광성과 내구성이 뛰어나 주로 고가의 산업용 도자식기 재료로 사용한다.

소지 Clay Body

도자기를 제작하기 위한 점력이 있는 흙을 말한다.

슬립 Slip

이장이라고도 하며 점토에 물을 섞어 크림상태로 만든 것으로 주로 석고 틀 주입성형시에 사용하거나 도자기의 표면에 장식하기 위한 분장토로 이용된다.

화장토 Engobe

분장토라고도 하며 점토의 이장에 산화물을 섞어 기물의 표면에 장식하는 기법에 사용한다.

테라 시질라타 Terra Sigillata

자연점토를 가라앉혀 거른 흙물을 도자기 표면위에 칠하여 코팅처리 한 다음 저온에서 소성한 것으로 문지르면 광택이 난다. 대개 수 천년동안 돌과 물 밑에서 미세하게 분쇄된 자연점토로 만들어진 점토슬립을 말한다. 일반적으로 불순물을 함유하고 있어서 소성 중에 착색되어 발색한다.

유약 Glaze

도자기 표면에 입혀진 유리질로 불 속에서 녹아 기물에 접착되는 것을 말한다. 장식과 색상을 부여하기도 하며 액체나 산의 침투를 막아주고 광택을 내기도 하며 쉽게 닦을 수 있는 기능적인 역할을 한다.

투명유 Transparent Glaze

점토의 색상이 유약을 통해서 보이는 유약이며 대개의 투명유는 약간 흐르거나 균열이 가는 성질이 있다.

Pottery

Pottery refers to all vessels fired from molded clay. Depending on the firing temperature, they are classified as Earthenware, Stoneware, and Porcelain. Generally, when we refer to pottery, we are talking about porcelain made from white kaolin clay, which is first biscuit fired, glazed, and then fired at a high temperature until the surface vitrifies.

Earthenware

It is fired at temperatures below 1100°C and has a permeability rate of less than 15%. While relatively hard, it is softer than stoneware or porcelain. It is porous and emits a dull sound when tapped, with little to no translucency.

Stoneware

Fired at temperatures between 1200 to 1300°C, the feldspar in the clay body melts and turns into a glassy substance. The body is solid, with almost no absorption or permeability. It produces a metallic sound similar to that of a metal when tapped and feels like stone. Due to its rugged texture and strength, it is favored by contemporary potters.

Porcelain

Porcelain is fired at high temperatures between 1300 to 1500°C, further enhancing the vitrification of the clay body. It is typically white and glassy, with little to no absorption and some translucency. With high strength, durability, and resistance to acids and bacteria, it's used in various industrial applications. In the 17th century, porcelain introduced from China to Europe was called "porcelaine," which compares the pottery to a beautiful shiny seashell. It can be broadly classified into soft paste and hard paste.

Soft Paste

By substituting some of the potassium feldspar with lime or magnesia or sodium feldspar, and firing at temperatures between 1280 to 1380°C, soft paste porcelain is produced. Typically, it is biscuit fired at high temperatures and then glaze fired at lower temperatures.

Hard Paste

Also known as "True Porcelain," it is fired at 1410°C to produce a fully sintered high-strength porcelain. It is made using the hard white clay known as kaolin.

Semi-Porcelain

Invented in the USA and produced since 1927, also referred to as "semi-vitreous ware." The clay composition is similar to hard paste, but it is fired like porcelain. Its white clay body lies between earthenware and porcelain, with a white or light-yellow hue, no translucency, and produces a clear sound when tapped.

Bone China

Made with bone ash, it's a highly translucent porcelain mainly produced in the UK and Japan. Invented in Europe as an alternative to China's kaolin, it is strong and highly translucent, commonly used for high-end industrial ceramic ware.

Clay Body

Refers to the malleable clay used to make pottery.

Slip

Also known as "casting slip," it's a creamy mixture of clay and water, mainly used in plaster mold casting or as a decorative clay for pottery.

Engobe

Also known as a "slip," it's used for decorating the surface of a ceramic piece by mixing oxides with clay slip.

Terra Sigillata

Refers to a type of slip made from naturally settled and sieved clay. It's applied to the pottery surface, and when polished, produces a sheen. Typically made from natural clay that has been finely ground over thousands of years, it often contains impurities that can change color when fired.

Glaze

A vitreous layer applied to the pottery surface that melts and adheres to the piece when fired. It provides decoration, color, protects against liquid penetration, adds shine, and offers a cleanable surface.

Transparent Glaze

A glaze through which the clay's color is visible. Most transparent glazes tend to flow or crack.

결정유 Crystalline Glaze

소성 및 냉각과정에서 유약 표면에 생겨난 결정으로 주로 유약속의 높은 산화아연 및 낮은 알루미늄 함량에 의해 생겨난다.

상회 Overglaze

유약이 입혀진 기물표면 위에 도자기 안료를 이용하여 그리거나 전사 장식을 하고 이미 입혀진 유약보다 낮은 온도로 3차 소성한다. 상회안료는 색상만을 내주는 발색이고, 상회유는 안료를 혼합하여 만든 상회용 유약이다.

에나멜 Enamel

보통 704°C에서 소성되며 1, 2차 소성을 마친 유약이 입혀진 기물위에 사용되는 저온 유로 주로 장식적인 마무리나 화려한 색채를 내고자 할 때 사용한다.

러스터 Luster

유약 위의 광택 나는 진주 빛의 얇은 막으로 환원분위기 속에서 어떤 금속염으로부터 형성된다. 이 기법은 중세 페르시아와 발렌시아의 도공들에 의해 발명되었다.

연질자기 Soft Paste

칼륨장석의 일부를 석회 또는 마그네시아로 바꾸거나 나트륨 장석으로 바꾸어 1280~1380°C에서 소성한 연질자기는 경질자기에 비해 소성온도가 낮고, 고온에서 초벌하여 낮은 온도에서 재벌소성 하는 것이 일반적이다.

전사 Decal

초벌구이나 유약표면 위에 옮기기 위해 유연한 전사지 위에 사진이나 문양을 스캔한 도자용 안료이다.

손성형 Hand building

3차원의 입체적인 조형물을 만들 때 사용되는 기법으로 물레성형이나 석고 틀을 이용한 틀 성형과 달리 점토 코일이나, 점토 띠 혹은 도판 등을 손으로 하나하나 이어 붙여 형태를 완성하는 방식을 말한다.

코일링 Coiling

가래성형 또는 타래성형이라하며 점토가래를 사용하여 형태를 만드는 방법으로 점토를 가늘게 타래로 만들어 원하는 형태로 쌓아 올리는 방법이다.

핀칭 Pinching

일반적으로 점토 덩어리를 손가락을 사용하여 속이 빈 상태의 기물을 성형하는 방법을 말한다.

물레성형 Throwing

회전하는 물레 위에서 속이 찬 점토 덩어리를 속이 빈 형태의 도자기물로 만드는 것을 말한다.

가압성형 Pressing

석고 틀이나 다른 형틀의 표면에 가소성 점토를 눌러 성형하는 것을 말한다.

주입성형 Slip Casting

석고 틀에 슬립(이장)을 주입한 후 일정시간이 지난 후 이장을 쏟아버리면 석고 틀 안에 기물의 형태가 생겨나는 것을 이용하여 성형하는 방법이다.

판 성형 Slap building

점토 덩어리를 납작하게 밀거나 메쳐서 이장으로 붙이거나 쌓는 방법을 말한다.

물레 Throwing Wheel

도자기를 제작하기 위해 사용되는 일반적인 도구로서 회전되는 판에 점토를 올려놓고 돌리면서 도자기를 만든다. 디딤판이나 모터 또는 발로 차거나 다른 수단에 의해 추진되는 수직 축 위에서 회전하는 수평의 원판으로 고대의 물레는 땅속에 막대기를 꽂아서 나무나 도자 판을 위에 얹거나 하나의 돌이 다른 돌 위에서 회전하는 방식을 사용하였다. 전기 물레, 발 물레, 손 물레, 자동 물레 등이 있다.

틀(몰드) Mould

석고로 만든 틀을 말하며 우리말로 는 거꾸집이라 한다. 한쪽 또는 여러 쪽으로 되어있고 몇 개이던 점토나 석고로 된 원형 모델의 정확한 복제품을 생산하는 데 사용한다.

소성 Firing

가마에서 도자기를 구워내는 과정을 말한다. 점토 속에 포함된 수분과 각종 불순물을 완전히 없애고 경우에 따라서는 금속산화물이나 점토의 성질을 변화시키는 과정을 말한다. 온도와 과정에 따라 초벌소성(1차 소성), 재벌소성(2차 소성), 저화도 소성(3차 소성) 등으로 구분된다.

재벌소성 Glaze Firing

소성과정 중에서 점토를 성형하여 완전히 건조시킨 후 800~900°C 정도에서 초벌구이한 도자기에 유약을 시유하여 높은 온도에서 소성하는 2차 소성과정을 말한다.

Crystalline Glaze

Forms crystals on the glaze surface during firing and cooling, primarily due to the high content of zinc oxide and low alumina in the glaze.

Overglaze

A method where ceramic pigments are painted or decals are applied over a previously glazed surface and fired at a lower temperature than the original glaze. Overglaze pigments provide color, and overglaze glazes are made by mixing pigments.

Enamel

Usually fired at 704°C, it's a low-temperature glaze applied over already fired and glazed pieces, primarily used for decorative finishes and vibrant colors.

Luster

A thin, pearl-like layer formed from certain metallic salts in a reduction atmosphere. This technique was invented by medieval Persian and Valencian potters.

Decal

Ceramic pigments screen-printed onto a flexible transfer paper, applied to biscuit-fired or glazed surfaces.

Hand building

A technique used to create three-dimensional forms without using a wheel or plaster mold. Clay is manually joined piece by piece to complete a form, using coils, slabs, or sheets of clay.

Coiling

Also known as "rope forming," it's a method where clay is rolled into thin ropes and stacked to create a form.

Pinching

A technique where a solid lump of clay is shaped into a hollow form using fingers.

Throwing

Refers to shaping a piece of clay on a rotating wheel, transforming a solid lump into a hollow form. Of course, I'll provide the translation without the original Korean terms:

Pressing

Refers to the process of pressing plastic clay onto the surface of a plaster mold or other molds to shape it.

Slip Casting

A method in which slip (liquid clay) is poured into a plaster mold, left for a certain period, and then poured out, utilizing the formation of a shape inside the mold.

Slap Building

Refers to the technique of flattening a chunk of clay and either attaching it with slip or stacking it.

Throwing Wheel

A common tool used for pottery making. Clay is placed on a rotating plate and shaped while spinning. The ancient wheel was powered by various means, including a foot pedal or motor. There are electric wheels, foot wheels, hand wheels, and automatic wheels.

Mould

Refers to a mold made of plaster, also known as "거푸집." It may have one or multiple sides and is used to produce exact replicas of clay or plaster models.

Firing

The process of baking pottery in a kiln. It removes moisture and impurities in the clay, and in some cases, alters the properties of the clay or metal oxides. Depending on the temperature and process, it can be divided into first firing, second firing, and low-firing.

Glaze Firing

A secondary firing process where pottery, shaped and dried, is first fired at around 800–900°C and then glazed and fired at a higher temperature.

투각 Piercing

그릇에 나타내고자 하는 어떤 형상을 돋보이게 하기 위해 형상을 칼로 도려내는 기법과 형상 이외 부분을 도려내는 기법을 말한다.

상감 Inlaid

기물의 표면에 음각을 한 후 그 자리에 다른 색상의 분장토를 메워 돋보이게 하는 장식 기법을 말한다.

상감분청 Inlaid Buncheong

상감문 분청사기의 약자로 상감분청이라 하며, 그릇의 표면에 문양을 음각한 후 백토이장이나, 흑토이장을 메워 넣은 후 표면을 매끄럽게 굽어내면 마치 붓으로 그린 듯 날카로운 문양이 나타나며 초벌구이한 후 투명유약이나 반투명 유약을 시유하여 번조 한 것이다.

청자 Celadon

태토와 유약에 미량의 철분이 함유되어 있어 환원 소성에 의해 청 녹색을 띄는 자기를 말한다.

백자 Porcelain

철분이 거의 섞이지 않은 곱게 수비된 백자로 만들어 투명유약을 입혀 재벌 소성한 것을 말한다.

분청 Buncheong

분장한 회청사기의 줄임말로 14세기 후반 청자가 점차 쇠퇴하면서 상감청자에서 변모하여 발달한 조선백자로의 이행되는 과도기적인 도자기이다.

병 Bottle

항아리 형태로 어깨를 발달시켜 주둥이의 크기를 작게 하고 목의 길이를 길게 만든 형태로 병의 종류에 따라 주병, 유병, 초병, 매병, 호로병, 정병 등으로 나뉜다.

합 Lidded Jar

접시나 사발 종류의 기물에 뚜껑이 있는 그릇을 말한다.

항아리 Jar

보통 입이 넓고 허리가 둥글게 부풀은 용기의 총칭으로 전 세계적으로 가장 보편적인 기형이며 그 모양과 기능에 따라 다양한 명칭이 있다.

매병 Vase

어깨부분이 둥글고 밑으로 허리가 가늘어지며 조그만 주둥이가 달린 병으로 주로 술병으로 사용되었다.

대접 Bowl

납작한 형태에서 가운데가 우묵하게 들어간 그릇을 말한다.

모란문 Peony Design

모란꽃을 주제로 한 문양으로 고려시대 이래 도자기를 비롯하여 자수, 민화, 장신구 등에 널리 쓰인 전통적인 문양소재이다.

Piercing

A technique of carving out a design on a vessel with a knife or removing parts other than the design.

Inlaid

A decorative technique in which grooves are carved on the surface of an object and then filled with colored clay.

Inlaid Buncheong

After carving designs on the surface of pottery, white or black slip is applied and then scraped smooth. The result looks hand-painted. It's then glazed and fired.

Celadon

A type of pottery with a blue-green hue due to the presence of small amounts of iron in the clay and glaze, and the reduction firing process.

Porcelain

Made from finely ground white clay that has little iron mixed in, glazed and fired.

Buncheong

A transitional type of pottery that evolved from inlaid celadon as its popularity declined, leading to the development of Joseon white porcelain.

Bottle

A jar-shaped vessel with a developed shoulder, a small mouth, and a long neck. Depending on the type, it is divided into categories such as wine bottle, milk bottle, vinegar bottle, and others.

Lidded Jar

A dish or bowl with a lid.

Jar

A vessel with a wide mouth and a round, bulging waist. It's a universally common shape and has various names depending on its shape and function.

Vase

A bottle with a rounded shoulder, narrowing towards the bottom with a small spout. It was mainly used as a liquor bottle.

Bowl

A dish with a flat shape and a slightly concave center.

Peony Design

A traditional motif featuring the peony flower. Since the Goryeo Dynasty, it has been widely used in pottery, embroidery, folk paintings, and accessories.









한국-인도네시아 수교 50주년 기념전시
한국-인도네시아 도자예술 5,296km를 잇다

2023년 8월 29일 ~ 9월 9일
인도네시아 국립 박물관

발행일

2023년 8월 29일

발행처

한국국제문화교류진흥원

원장 정길화

주최

문화체육관광부

주관

한국국제문화교류진흥원

주인도네시아한국문화원

기획

한국도자재단

경기도자미술관

인도네시아 국립미술관

협력

인도네시아 교육문화연구기술부

인도네시아 국립박물관

전시진행

한국도자재단

뮤지엄본부장

장기훈

경기도자미술관장

최영무

전시기획

정의석

전시진행

김지수, 최유리

전시지원

최리지, 박민혜, 이승희, 표지수,

마하나, 이경, 황선필, 김서울

창작공방

금장미, 정준영

전시 운영 및 총괄

(주)코틴기획

도록제작

스튜디오 미정

전시 디자인 및 시공

디자인랩 그레이프

작품운송 및 설치

선진아트

작품사진

OVJ

Korea–Indonesia 50th Anniversary Exhibition

Korea–Indonesia Ceramic Art: Connecting 5,296km

August 29, 2023 ~ September 9, 2023

National Museum of Indonesia

First Published in

August 29, 2023

Published by

Korean Foundation for International Cultural Exchange

President JUNG Gilhwa

Hosted by

Ministry of Culture, Sports and Tourism

Organized by

Korean Foundation for International Cultural Exchange

Korean Cultural Center in Indonesia

Curated by

Ceramic Foundation

Gyeonggi Museum of Contemporary Ceramic Art

National Gallery of Indonesia

In Collaboration with

**Ministry of Education, Culture, Research, and
Technology of Indonesia**

National Museum of Indonesia

Exhibition Coordinated by

Korea Ceramic Foundation

General Director JANG Kihoon

Director, Gyeonggi Museum of Contemporary

Ceramic Art CHOI Youngmoo

Curator CHUNG Euseok

Project Manager KIM Jisu, CHOI Yuri

Assistant CHOI Leeji, PARK Minhye,

LEE Songhee, PYO Jisu,

MA Hana, YI Kyong,

HWANG Seonphil, KIM Seoyul

Creation Studio KEUM Jangmi, JUNG Junyoung

Exhibition Supervised and Operated by

Cotin Planning Co., Ltd.

Catalog Designed and Printed by

Studio Untitled

Exhibition Space and Graphic Designed by

Designlab Grape

Exhibition Space Design Realized by

Designlab Grape

Works Transported and Installed by

Sunjin Art

Photographed by

OVJ

© **Korean Foundation for International Cultural Exchange**

All rights to this document are owned by Korean Foundation for International Cultural Exchange, and it may not be reproduced or used without written consent from the institution.

Hosted by



Ministry of Culture, Sports
and Tourism

Organized by

KOFICE
Korea Foundation for
International Cultural Exchange



한국문화원
Korean Cultural Center

Curated by



한국도자재단
KOREA CERAMIC FOUNDATION



In Collaboration with

